

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. J.(tales And Novels Of J.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J.(Tales and Novels of J.)

第1/1页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ][ˈdeɪvɪd][ˈwɪdʒə(r)]

This eBook was produced by David Widger

这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ.lɪz][ænd; ənd] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [di:] [lɑ:] [fɒnˈteɪn]

THE TALES AND NOVELS OF J . DE LA FONTAINE

这 故事 和 小说 的 J : 德语洛杉矶 方丹

拉封丹的故事和小说

[ˈvɑ:ljəm] - .

Volume 24 .

体积 - .

第24卷。

[kənˈteɪnz] :

Contains :

包含 :

包含：

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈskri:t] [kənˈfe(ə)n]

The Indiscreet Confession

这 轻率 忏悔

不谨慎的忏悔

[ðə; ði][ˈkɑ:ntɹækt]

The Contract

这 合同

合同

[ðə; ði][kwɪd][prɒʊ][kwɒʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [mɪˈsteɪks]

The Quid Pro Quo , or The Mistakes

这 英镑 专业版 如此 , 或者 这 错误

交换条件，或者说错误

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈskri:t] [kənˈfeɪnz]

THE INDISCREET CONFESSIONS

这 轻率 忏悔

不谨慎的忏悔

[feɪmd] [ˈpæɪs] [nɛə] [wɪˈðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] [hæd; həd][gɔ:t] ,

FAMED Paris ne'er within its walls had got ,

著名的 巴黎 从未 之内 它是 墙壁 有 得到 ,

著名的巴黎城墙内从未有过，

[sʌtʃ] [ˈmædʒɪk] [tʃɑ:rmz] [æz; əz][wɜ:r; wər] - [lɑ:t] ,

Such magick charms as were Aminta's lot ,

这样的 魔法 魅力 作为 是 - 很多 ,

阿明塔所拥有的正是这样的魔法护身符。

[ju:θ] , [ˈbjʊ:ti] , [ˈtempər] , [ˈfɔ:rtʃən] , [ʃi: ʃi] [pəˈzest] ,

Youth , beauty , temper , fortune , she possessed ,

青年 , 美丽 , 脾气 , 财富 , 她 拥有 ,

她拥有青春、美貌、性情和财富。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['rendər]['blesɪd; blest] ,
And all that should a husband render blessed ,
和 全部 那 应该 一个 丈夫 使成为 蒙福 ,
而这一切，丈夫都应该给予祝福。

[ðə; ði] ['mʌðər] [stɪl] [ri'teɪnd] [hɜ:r; həɹ] - [ni:θ] [ðə; ði] [wɪŋ] ;
The mother still retained her - 'neath the wing ;
这 母亲 仍然 保留 她 - 下方 这 翼 ;
母亲仍然将她“护在羽翼之下”;

[hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəz] ['rɪtʃɪz]
Her father's riches
她 父亲的 财富
她父亲的财富

[wel] [maɪt] ['lʌvəz] [brɪŋ] ;
well might lovers bring ;
出色地 可能 恋人 带来 ;
情侣们可能会带来;

[hwɒt'ɛə; 'hwət-][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɪʃt] , [hi:; hi] [wʊd] [prə'vaɪd] ,
Whate'er his daughter wished , he would provide ,
什么 他的 女儿 希望 , 他 会 提供 ,
无论女儿想要什么，他都会满足她。

[ə'mju:zmənts] , ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [dres] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [br'saɪd] .
Amusements , jewels , dress , and much beside .
娱乐 , 珠宝 , 裙子 , 和 很多 旁 .
娱乐、珠宝、服饰等等。

[blaɪð] ['deɪmən][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['hævɪŋ] [felt][ðə; ði][dɑ:rt] ,
BLITHE Damon for her having felt the dart ,
快乐的 达蒙 为了 她 拥有 毛毡 这 镖 ,
达蒙为她感到高兴，因为她感觉到了飞镖。

[ðə; ði] [bel] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði]['ɔ:fər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
The belle received the offer of his heart ;
这 美女 已收到 这 提供 的 他的 心 ;
这位美女接受了他的求婚;

[soʊ] [wel] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [fleɪm] .
So well he managed and expressed his flame .
所以 出色地 他 管理 和 表达 他的 火焰 .
他如此出色地展现了自己的才华。

[ðæt] [su:n] [hɜ:r; həɹ][ɔ:rd][ænd; ənd]['mæstər][hi:; hi] [br'keɪm] ,
That soon her lord and master he became ,
那 很快 她 主 和 掌握 他 成为 ,
不久之后，他就成了她的主人。

[baɪ] [haɪmənz] [raɪt] [dɪ'vaɪn] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kən'si:v] ,
By Hymen's right divine , you may conceive ,
经过 处女膜 正确的 神圣的 , 你 可能 构想 ,
凭婚姻神圣的权利，你可以怀孕，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [br'li:v] .
And nothing short of it you should believe .
和 没有什么 短的 的 它 你 应该 相信 .
除此之外，你只能相信这一点。

[ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [pər] ,
A YEAR had passed , and still our charming pair ,
一个 年 有 通过了 , 和 仍然 我们的 迷人 一对 ,
一年过去了，我们这对迷人的情侣依然恩爱如初。

[wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [blɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃer] ；
Were always pleased , and blisses seemed to share ;
是 总是 高兴 , 和 幸福 似乎 到 分享 ；
我们总是很开心，似乎都能分享幸福；

([ðə; ðɪ] [ˈhʌnimuːn] [əˈpɪrd] [bʌt; bət][dʒʌst][brɪˈɡæn])
(The honeymoon appeared but just began)
(这 蜜月 出现 但 只是 开始)
(蜜月看似短暂，实则刚刚开始)

[ænd; ənd][hoʊps][wɜːr; wər] [entərˈteɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] ,
And hopes were entertained to have a son ,
和 希望 是 娱乐 到 有 一个 儿子 ；
他们一直盼望着能生个儿子。

[wen] [ˈdeɪmən][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [tʌt] ；
When Damon on the subject chanced to touch :
什么时候 达蒙 在 这 主题 偶然 到 触碰 ；
当达蒙偶然谈及此事时：

[ɪn] [truːθ] , [sed] [hiː; hi] , [maɪ][soʊl][ɪz] [ˈtrʌblɪd] [mʌt] ；
In truth , said he , my soul is troubled much ;
在 真相 , 说 他 , 我的 灵魂 是 麻烦 很多 ；
他说：“说实话，我的灵魂非常忧愁；”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə][juː; jʊ] [aɪ] [tel] ；
There is a fact , my dear , to you I'll tell :
那里 是 一个 事实 , 我的 亲爱的 , 到 你 患病的 告诉 ；
亲爱的，我要告诉你一个事实：

[aɪ] [wɪʃ] [sɪnˈsɪrli] ([sɪns] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel])
I wish sincerely (since I love so well)
我 希望 真挚地 (自从 我 爱 所以 出色地)
我真心希望（因为我深爱着）

[ðæt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn]
That for another , I had never known
那 为了 其他 , 我 有 绝不 已知
至于另一件事，我却从未知道。

[sʌtʃ] [fɑːnd] [əˈfekʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] [aɪv] [ʃoʊn] ；
Such fond affection as to you I've shown ;
这样的 喜爱 感情 作为 到 你 我已经 所示 ；
我已对你表达了如此深厚的爱意；

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈentərd] [ɪn][maɪ] [breɪst] ,
And none but you had entered in my breast ,
和 没有任何 但 你 有 进入 在 我的 胸部 ,
只有你走进了我的心房，

[soʊ] [ˈwɜːrðɪ] [evɹɪ] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈrest] .
So worthy ev'ry way to be caressed .
所以 值得 每一个 方式 到 是 被爱抚 .
如此值得被温柔呵护。

[aɪ][hæv; həv] [haʊˈeə] [ɪkˈspɪriənst] [ˈʌðər] [fleɪm] ；
I have howe'er experienced other flame ;
我 有 然而 经验丰富的 其他 火焰 ；
然而，我也曾经历过其他火焰；

[ðə; ðɪ] [fɔːlts] [əkˈnɑːlɪdʒd] : [aɪ] [kənˈfes] [maɪ] [ʃeɪm] .
The fault's acknowledged : I confess my shame .
这 故障 已确认 : 我 承认 我的 耻辱 .
我承认错误：我坦白我的羞愧。

- [twʌz] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ; [ðə; ði] [nɪmf] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][naɪs] ,
'Twas in a wood ; the nymph was young and nice ,
- 那是 在 一个 木头 ; 这 仙女 曾是 年轻的 和 好的 ;
那是在树林里；那位仙女年轻漂亮，

[ænd; ənd][ˈkjuːpɪd][ˈoʊnli] [nɪr] [tuː; tə] [ɡɪv] [ədˈvaɪs] ;
And Cupid only near to give advice ;
和 丘比特 仅有的 靠近 到 给 建议 ;
丘比特只是在附近提供建议；

[soʊ] [wel] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] : — [ɔːr][soʊ] [ɪl] , [juːl] [seɪ] ;
So well he managed : — or so ill , you'll say ;
所以 出色地 他 管理 : — 或者 所以 患病的 , 你会 说 ;
他做得非常好：——或者你会说，做得非常糟糕；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] [aɪv] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
A little girl I've living at this day .
一个 小的 女孩 我已经 活的 在 这 天 .
今天我住在这里的一个小女孩。

[wʌt] , [kraɪd] [əˈmɪntə] , [naʊ] [tuː; tə][juː; jə] [aɪl] [stert] ;
WHAT , cried Aminta , now to you I'll state ;
什么 , 哭 阿明塔 , 现在 到 你 患病的 状态 ;
“什么？”阿明塔喊道，“现在我要告诉你；”

[wʌt] [ˈhæpənd] [wʌns][tuː; tə][biː; bi][jər; jər] [ˈspaʊsɪz] [fert] ;
What happened once to be your spouse's fate ;
什么 发生 一次 到 是 你的 配偶的 命运 ;
曾经发生过的事，就是你配偶的命运；

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [əˈloʊn] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
I was at home alone , to say the truth ,
我 曾是 在 家 独自的 , 到 说 这 真相 ,
说实话，当时我一个人在家。

[wen] [ˈðɪðər] [keɪm] [baɪ] [tʃæns] [ə; eɪ] [ˈsprɑːtli] [juːθ] .
When thither came by chance a sprightly youth .
什么时候 那里 来了 经过 机会 一个 轻快的 青年 .
这时，一位活泼的年轻人偶然来到这里。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [miːn] ;
The lad was handsome , with engaging mien ;
这 小伙子 曾是 英俊的 , 和 引人入胜 面容 ;
这小伙子相貌英俊，神态迷人；

[aɪ][felt][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] : — [maɪ][ˈneɪtʃər] [ɪz] [səˈriːn] ;
I felt his worth : — my nature is serene ;
我 毛毡 他的 值得 : — 我的 自然 是 安详 ;
我感受到了他的价值：——我的天性宁静；

[ɪn] [ʃɔːrt] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈplɔɪ] ,
In short so many things were our employ ,
在 短的 所以 许多 事物 是 我们的 采用 ,
总之，我们从事过很多工作，

[aɪv] [stiɪl] [əˈpɑːn][maɪ][hændz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
I've still upon my hands a little boy .
我已经 仍然 之上 我的 双手 一个 小的 男生 .
我手里还抱着一个小男孩。

[ðiːz] [wɜːrdz][noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [bel] ,
THESE words no sooner had escaped the belle ,
这些 字 不 很快 有 逃脱 这 美女 ,
这些话刚从那位美女口中说出来，

[ðæn; ðən][ˈdeimən][ˈɪntuː] [ˈdʒeləs] [ˈtɔːments] [fel] ；
Than Damon into jealous torments fell ；
比 达蒙 进入 嫉妒的 折磨 跌倒 ；
于是达蒙陷入了嫉妒的折磨之中；

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ][hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] ；[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ，
With rage he left the room ； and on his way ；
和 愤怒 他 左边 这 房间 ； 和 在 他的 方式 ；
他怒气冲冲地离开了房间；临走时，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pæk] - [ˈsæd(ə)l] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [leɪ] ，
A large pack - saddle near his footsteps lay ；
一个 大的 盒 - 鞍 靠近 他的 脚步声 躺 ；
他脚边躺着一个大型驮鞍，

[wɪtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi][pʊt] ， [ðen] [kraɪd][əˈlaʊd] ，
Which on his back he put ， then cried aloud ；
哪个 在 他的 后退 他 放 ， 然后 哭 大声 ；
他把东西放在背上，然后大声哭了起来。

[aɪm] [ˈsædəld] ！
I'm saddled ！
我是 鞍 ！
我被困住了！

[siː] ； [raʊnd] [ˈkwɪkli] [keɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] ；
see ； round quickly came a crowd ；
看 ； 圆形的 迅速地 来了 一个 人群 ；
瞧，很快周围就聚集了一群人；

[ðə; ði][ˈfaːðər] ， [ˈmʌðər] ， [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ræn] ；
The father ， mother ， all the servants ran ；
这 父亲 ， 母亲 ，全部 这 仆人 跑 ；
父亲、母亲和所有仆人都跑了；

[ðə; ði] [ˈneɪbərz] [tuː] ； [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ðen] [brɪˈɡæn]
The neighbours too ； the husband then began
这 邻居 也 ； 这 丈夫 然后 开始
邻居们也一样；然后丈夫开始

[tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] ；
To state the circumstance that gave him pain ；
到 状态 这 环境 那 给予 他 疼痛 ；
说明让他感到痛苦的情况；

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfaːli] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ．
And fully all the folly to explain ．
和 完全 全部 这 蠢事 到 解释 ．
以及所有这一切愚蠢行为的解释。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [mʌst; məst][nɔːt][feɪl][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd] ；
THE reader must not fail to keep in mind ；
这 读者 必须 不是 失败 到 保持 在 头脑 ；
读者务必牢记：

- [ˈperənts] [wɜːr; wər][bəʊθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][kaɪnd] ，
Aminta's parents were both rich and kind ；
- 父母 是 两个都 富有的 和 种类 ；
阿明塔的父母既富有又善良。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [er] ，
And having only her to be their heir ；
和 拥有 仅有的 她 到 是 他们的 继承人 ；
而他们唯一的继承人就是她，

[ðə; ði][eɪdʒd][ˈkʌp(ə)] [let][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [per] ,
The aged couple let the youthful pair ,
这 老年人 夫妻 让 这 青春 一对 ,
这对老年夫妇让这对年轻夫妇.....

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][treɪn] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [rɪˈzaɪd] ,
With all their train , within the house reside ,
和 全部 他们的 火车 , 之内 这 房子 居住 ,
他们所有的火车都停在房子里,

[ænd; ənd] [ˈtræŋkwɪli] [ðə; ði][ˈmoʊmənts] [siːmd] [tuː; tə][ɡlaɪd] .
And tranquilly the moments seemed to glide .
和 平静地 这 时刻 似乎 到 滑行 .
时间仿佛静静地流逝。

[θu] [ˈmʌðər] [ˈfɑːndli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [fluː] ;
THU mother fondly to her daughter flew ;
星期四 母亲 深情地 到 她 女儿 飞翔 ;
母亲深情地飞向女儿;

[ðə; ði][ˈfɑːðər] [ˈfɑːləʊd] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [vjuː] ;
The father followed , keeping her in view ;
这 父亲 随后 , 保持 她 在 看法 ;
父亲跟在后面，目光始终不离她;

[ðə; ði] [deɪm] [went][ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðəʊt] :
The dame went in , but he remained without :
这 贵妇人 去 在 , 但 他 剩余 没有 :
那位女士进去了，但他却没进去:

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ;
To listen he designed beyond a doubt ;
到 听 他 设计 超过 一个 怀疑 ;
他毫无疑问地设计了倾听;

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːr] ; [ðə; ði][seɪdʒ] [druː] [nɪr] ;
The door was on the jar ; the sage drew near ;
这 门 曾是 在 这 罐 ; 这 圣人 画 靠近 ;
罐子上有门；智者走近了;

[ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [sed] , [hiː; hi][lent][æn; ən] [ɪr] ;
In short , to all they said , he lent an ear ;
在 短的 , 到 全部 他们 说 , 他 借出的 一个 耳朵 ;
总之，对于他们所说的一切，他都认真倾听;

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ðʌs] [hiː; hi] [hɜːrd] [rɪˈproʊt] [hɜːr; hər][tʃaɪld] :
The lady thus he heard reproach her child :
这 女士 因此 他 听到 责备 她 孩子 :
他听到那位妇人这样责备她的孩子:

[jʊə(r)] [ˈklɪrli] [rɔːŋ] ; [moʊst] [ˈsɪli] [meɪ] [biː; bi] [staɪld] ;
You're clearly wrong ; most silly may be styled ;
你是 清楚地 错误的 ; 最多 愚蠢的 可能 是 风格 ;
你显然错了；大多数愚蠢的东西都可以被包装成时尚;

[aɪv] [ˈmeni] [ˈsɪmpltən] [ænd; ənd] [ˈnɪnɪz] [siːn] ;
I've many simpletons and ninnies seen ;
我已经 许多 傻瓜 和 傻瓜 已见 ;
我见过很多傻瓜和笨蛋;

[bʌt; bət] [sʌt] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [nɛə] [hæz; həz] [bɪn] :
But such as you before there ne'er has been :
但 这样的 作为 你 前 那里 从未 有 到过 :
但像你这样的人以前从未有过:

[ˈhu:d] [hæv; həv] [biˈli:vd] [ju:; jʊ] [ˌɪndɪˈskri:t] [laɪk] [ðɪs] ?
Who'd have believed you indiscreet like this ?
谁会 有 相信 你 轻率 喜欢 这 ？

谁会相信你这么轻率的话？

[hu:] [fɔ:rst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈvi:l] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] ?
Who forced you to reveal what was amiss ?
WHO 强制 你 到 揭示 什么 曾是 错误 ？

谁逼你吐露了真相？

[wʌt] [ɑ:blɪˈgeɪn] [tu:; tə][dɑɪˈvʌldʒ][ðə; ði][fækt] ?
What obligation to divulge the fact ?
什么 义务 到 泄露 这 事实 ？

有什么义务披露事实？

[mɔ:r] [ˈgɜ:lz][ðæn; ðən][wʌn][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][bi:; bi][ɪgˈzækt] ;
More girls than one have failed to be exact ;
更多的 女孩们 比 一 有 失败的 到 是 精确的 ；

不止一个女孩没能做到准确无误；

[ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈkræftɪ] ; [fʊks][ɑ:r; ər] [ˈwɪkɪd] [tu:] ;
The Devil's crafty ; folks are wicked too ;
这 魔鬼的 狡猾 ； 各位 是 邪恶 也 ；

魔鬼狡猾，人也很邪恶；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ][ɪkˈskju:s] , [haʊˈevər] [tru:] ;
But that is no excuse , however true ;
但 那 是 不 原谅 ， 然而 真的 ；

但这并不能成为借口，无论事实如何；

[ɪn] [ˈkɒnvənts] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes][ʊd; jəd][bi:; bi] [ɪˈmjʊəd] ,
In convents all of us should be immured ,
在 修道院 全部 的 我们 应该 是 被囚禁 ，

我们所有人都应该被囚禁在修道院里。

[tɪl] [ˈpɜ:rfɪktli] [baɪ] [haɪmənz] [ˈbændz] [sɪˈkjʊrd] .
Till perfectly by Hymen's bands secured .
直到 完美 经过 处女膜 乐队 安全 。

直到完全被海门的带子固定住。

[ɪ:n] [aɪ] [hu:] [spi:k] , [əˈlæs] !
E'EN I who speak , alas !
e'en 我 WHO 说话 ， 唉 ！

唉，就连我这个说话的人也一样！

[hæv; həv] [ˈtrʌblz] [met] ;
have troubles met ;
有 麻烦 遇见 ；

遇到困难；

[wɪðɪn] [maɪ][ˈbʊzəm][ɔ:ft][aɪ] [fi:l] [rɪˈgret] ;
Within my bosom oft I feel regret ;
之内 我的 怀 经常 我 感觉 后悔 ；

我内心深处常常感到后悔；

[θri:] [ˈtʃɪldrən] [er] [maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][gɔ:t] ;
Three children ere my marriage I had got ;
三 孩子们 埃雷 我的 婚姻 我 有 得到 ；

婚前我有了三个孩子；

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər][ˈfɑ:ðər][tuʊld] [ðɪs] [ˈsi:kɹət][blɔ:t] ?
Have I your father told this secret blot ?
有 我 你的 父亲 讲述 这 秘密 印迹 ？

我是否曾向你父亲透露过这个秘密污点？

[hæv; həv][wiː; wi] [tə'geðər] [bɪn] [les] ['hæpi] [faʊnd]?
Have we together been less happy found ?
有 我们 一起 到过 较少的 快乐的 成立 ？

我们在一起的时候是否感到不那么快乐？

[ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [hɜ:rd] [ðə; ði][saʊnd] ,
The list'ner had no sooner heard the sound ,
这 - 有 不 很快 听到 这 声音 ,

聆听者刚一听到声音，

[bʌt; bət][laɪk][ə; ei][mæn] [dɪ'stræktɪd] [ɔ:f][hiː; hi] [fluː] ;
But like a man distracted off he flew ;
但 喜欢 一个 男人 愣 离开 他 飞翔 ;

但他像个心不在焉的人一样飞走了；

[ðə; ði] - [gɜ:rθ] , [wɪtʃ] ['hæzəd] [nɪr] [hɪm; ɪm] [θruː] ;
The saddle's girth , which hazard near him threw ;
这 - 周长 , 哪个 冒险 靠近 他 扔 ;

马鞍的肚带，危险地甩到了他附近；

[hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] ['tɑ:tlɪ] - [baʊt][hɪz; ɪz][weɪst] ,
He took and fastened tightly ' bout his waist ,
他 采取 和 系紧 紧紧 - 回合 他的 腰部 ,

他拿起来，紧紧地系在腰间。

[ðen] [bɔ:ld] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [heɪst] ;
Then bawled around and round with anxious haste ;
然后 嚎陶大哭 大约 和 圆形的 和 焦虑的 匆忙 ;

然后焦急地四处叫喊；

[aɪm] - ! [-] [siː] , [kəm'pli:tli] ['teɪkən][ɪn] ;
I'm girth'd ! d'ye see , completely taken in ;
我是 - ！染料 看 , 完全地 已采取 在 ;

我被套牢了！你看，完全被套牢了；

[ðə; ði]['pi:p(ə)][stɛərd] , [æn; ən] - [gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][grɪn] .
The people stared , an ' gan to laugh and grin .
这 人们 凝视 , 一个 - 甘 到 笑 和 咧嘴笑 .

人们盯着看，然后开始大笑起来。

[ðoʊ] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [noʊn] ;
Though each was conscious , if the truth were known ;
尽管 每个 曾是 有意识的 , 如果 这 真相 是 已知 ;

虽然每个人都有意识，但如果真相被揭开；

[ðə; ði]['rɪdɪkju:l][ɪn][tɜ:rn] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] .
The ridicule in turn might be his own .
这 嘲笑 在 转动 可能 是 他的 自己的 .

反过来，这种嘲笑可能正是他自己的嘲笑。

[bəʊθ] ['hʌzbəndz] ['mædli][ræn][frʌm; frəm] [krɔ:s] [tuː; tə] [skwer] ,
BOTH husbands madly ran from cross to square ,
两个都 丈夫们 疯狂地 跑 从 叉 到 正方形 ,

两个丈夫疯狂地从十字路口跑到广场，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fu:lɪʃ] ['klæməɹ] [rent][ðə; ði] [er] ;
And with their foolish clamours rent the air ;
和 和 他们的 愚蠢 喧闹声 租 这 空气 ;

他们愚蠢的喧闹声撕裂了空气；

[aɪm] ['sædəld] , [hu:tɪd] [wʌn] ; [aɪm] - , [sed] [ðɪs] ;
I'm saddled , hooted one ; I'm girth'd , said this ;
我是 鞍 , 发出嘘声 一 ; 我是 - , 说 这 ;

“我已备好鞍，”一人喊道；“我已系好腰带，”这人说道；

[ðə; ði] ['lætər] [sʌm; səm][pər'hæps] [wɪl] [daʊt] , [ænd; ənd] [hɪs] ;
The latter some perhaps will doubt , and hiss ;
这 后者 一些 也许 将要 怀疑 , 和 嘶 ;
后者或许有人会怀疑, 甚至发出嘘声;

[sʌt] [θɪŋz] [haʊ'evər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪsbr'i:vd]
Such things however should not be disbelieved
这样的 事物 然而 应该 不是 是 不相信
然而, 这类事情不应被轻易否定。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [rekə'lekt] ([wɒts] [wel] [rɪ'si:vd]) ,
For instance , recollect (what's well received) ,
为了 实例 , 追忆 (是什么 出色地 已收到) ;
例如, 回忆一下 (哪些方面广受欢迎),

[wen] ['rəʊlənd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['plezərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] ;
When Roland learned the pleasures and the charms ;
什么时候 罗兰 学习 这 快乐 和 这 魅力 ;
当罗兰学会了享受乐趣和体验魅力;

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][grɑ:t] , [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
His rival , in the grot , had in his arms ,
他的 竞争对手 , 在 这 格罗特 , 有 在 他的 武器 ,
他的对手, 在洞穴里, 怀里抱着,

[wɪð; wɪθ][fɪst][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [soʊ][hɑ:rd][ə; eɪ] [bloʊ] ,
With fist he gave his horse so hard a blow ,
和 拳头 他 给予 他的 马 所以 难的 一个 吹 ,
他用拳头狠狠地打了马一拳。

[aɪ 'ti:] [sʌŋk] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['reɪlmz] [ʌv; əv] ['pɔɪnjənt] [wʊʊ] .
It sunk at once to realms of poignant woe .
它 沉没 在 一次 到 领域 的 令人心酸的 悲哀 .
它立刻陷入了令人心碎的悲痛之中。

[maɪt] [hi:; hi][nɑ:t] , ['treɪnɪŋ] , [raʊnd][ðə; ði] ['hæpləs] [bi:st] ,
Might he not , training , round the hapless beast ,
可能 他 不是 , 训练 , 圆形的 这 不幸的 兽 ,
他难道不会在训练中, 围绕着那可怜的野兽吗?

[frʌm; frəm] [weɪt] [ʌv; əv]['sæd(ə)l][hæv; həv][ɪts] [bæk] [rɪ'li:st] ,
From weight of saddle have its back released ,
从 重量 的 鞍 有 它是 后退 发布 ,
由于鞍座的重量, 鞍背得以放松。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hæv; həv][kraɪd] ,
And putting it upon his own , have cried ,
和 推杆 它 之上 他的 自己的 , 有 哭 ,
他把这一切归咎于自己, 并哭诉道:

[aɪm] ['sædəld] , [aɪm] - , [ænd; ənd] [maɪt] [br'saɪd] ;
I'm saddled , I'm girth'd , and much beside ;
我是 鞍 , 我是 - , 和 很多 旁 ;
我已备好鞍具, 我已系好腰带, 而且还有很多其他东西;

([noʊ] ['mætər] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] , [sɪns] [i:tʃ] [ɪz] [gʊd] ,)
(No matter this or that , since each is good ,)
(不 事情 这 或者 那 , 自从 每个 是 好的 ,)
(无论这样那样, 因为每一种都很好,)

[wɪt] ['ekəʊ] [wʊd] [rɪ'pi:t] [frʌm; frəm] [hɪl] [tu:; tə] [wʊd] ?
Which Echo would repeat from hill to wood ?
哪个 回声 会 重复 从 爬坡道 到 木头 ?
哪一阵回声会从山丘传到树林?

[jʊː; jʊ] [si:] [ðæt] [tru:θ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [hɪr] ;
You see that truth may be discovered here ;
你 看 那 真相 可能 是 发现 这里 ;

你看，真理或许能在这里被发现；

[ðæts] [nɔ:t] [ɪ'nʌf] ; [ɪts][ɪ'ɑːbdʒekt][ʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ;
That's not enough ; its object should appear ;
那就是 不是 足够的 ; 它是 目的 应该 出现 ;

这还不够；它的对象应该显现出来；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊ] [æz; əz] [fɜːrðər] [wiː; wi] [proʊ'si:d] ;
And that I'll show as further we proceed ;
和 那 患病的 展示 作为 更远 我们 继续 ;

随着我们继续深入探讨，我将逐步展示这一点；

[jʊr; jər] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃæl; ʃəl] [ni:d] .
Your full attention I of course shall need .
你的 满的 注意力 我 的 课程 将 需要 .

当然，我需要您全神贯注。

[ðə; ði] ['hæpi] ['deimən] ['klɪrli] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] ,
THE happy Damon clearly seems to me ,
这 快乐的 达蒙 清楚地 似乎 到 我 ,

在我看来，快乐的达蒙显然是这样的。

[æz; əz] [pʊr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['eni] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ;
As poor a thing as any we shall see ;
作为 贫穷的 一个 事物 作为 任何 我们 将 看 ;

这是我们所能见到的最贫穷的东西；

[hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ,
His confidence would soon have spoiled the whole ,
他的 信心 会 很快 有 被宠坏了 这 所有的 ,

他的自信很快就会毁掉一切。

[tuː; tə] [li:v] [ə; eɪ] [bel] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [kən'troʊl] !
To leave a belle like this without control !
到 离开 一个 美女 喜欢 这 没有 控制 !

放任这样的美女不管！

[hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] [aɪ] [mʌtʃ] [əd'maɪər] : —
Her simplicity I much admire : —
她 简单 我 很多 钦佩 : —

我非常欣赏她的朴素：——

[kən'fes] [hɜːr'self][tuː; tə] [spaʊs] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][fɪrər] !
Confess herself to spouse , as if a friar !
承认 她自己 到 配偶 , 作为 如果 一个 修士 !

她像个修士一样向丈夫忏悔！

[wʌt] ['sɪlɪnəs] !
What silliness !
什么 愚蠢 !

真是愚蠢！

[ɪm'pruːdns] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] ,
imprudence is a word ,
轻率 是 一个 单词 ,

轻率是一个词，

[wɪtʃ] [hɪr] [tuː; tə][juːz] [wʊd] [tɹuːli][biː; bi][əb'sɜːrd] .
Which here to use would truly be absurd .
哪个 这里 到 使用 会 真的 是 荒诞 .

在这里使用简直是荒谬至极。

[tuː; tə][maɪ] ['diskɔːrs] [tuː] ['hedz] [ə'loʊn] [rɪ'meɪn] ；
To my discourse two heads alone remain ；
到 我的 话语 二 头部 独自的 保持 ；
我的论述只剩下两个头颅；

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [vəʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] ；
The marriage vow you always should maintain ；
这 婚姻 发誓 你 总是 应该 维持 ；
你应该始终恪守的婚姻誓言；

[ɪts] [feɪθ] [ðə; ði] [pər] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ki:p] [ɪn] [vjuː] ；
Its faith the pair should ever keep in view ；
它是 信仰 这 一对 应该 曾经 保持 在 看法 ；
这是两人应该始终牢记的信念：

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['stedəli] [pər'suː] .
The path of honour steadily pursue ；
这 小路 的 荣誉 稳步 追求 ；
荣誉之路稳步前行。

[ɪf] [sʌm; səm]['mɪʃəp] [hau'eə] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][glɑɪd] ；
If some mishap howe'er should chance to glide ；
如果 一些 意外 然而 应该 机会 到 滑行 ；
然而，万一发生什么意外；

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][lɪmp][ɑːn][wʌn][ɔːr] ['tʌðər] [saɪd] ,
And make you limp on one or t'other side ,
和 制作 你 跛行 在 一 或者 另一个 边 ；
让你走路一瘸一拐，要么向一边走，要么向另一边走。

[ɪn'devər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] ,
Endeavour , of the fault , to make the best ,
努力 ； 的 这 过错 ； 到 制作 这 最好的 ；
努力克服错误，做到最好，

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['siːkrət] [lɒkt] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [breɪst] ；
And keep the secret locked within your breast ；
和 保持 这 秘密 已锁定 之内 你的 胸部 ；
将秘密深藏于心；

[jʊr; jər] [oʊn] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n]['nevər] [luːz] ；
Your own consideration never lose ；
你的 自己的 考虑 绝不 失去 ；
你的自觉永远不会失败；

[ʌn'truːθ] - [tɪz] ['pɑːrdnəbl] [ðen] [tuː; tə][juːz] .
Untruth ' tis pardonable then to use .
谎言 的 情有可原 然后 到 使用 ；
那么，说谎就是可以原谅的。

[noʊ] [daʊt] [maɪ]['peɪdʒɪz][naɪs] [əd'vaɪs] [sə'plaɪ] ；
No doubt my pages nice advice supply ；
不 怀疑 我的 页面 好的 建议 供应 ；
毫无疑问，我的页面提供了很好的建议；

[ɪznt] [wʌt] [aɪv] ['fɔːloʊd] ？ — [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] ！
Is't what I've followed ？ — No , you may rely ！
不是 什么 我已经 随后 ？ — 不 ， 你 可能 依靠 ！
难道我遵循的不是这样吗？ ——不，你可以信赖！

[ðə; ði] ['kɑːntrækt]
THE CONTRACT
这 合同
合同

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['daɪər][ˈmɪʃəp] , [ænd; ənd] ['sɪli] [meɪd] ,
THE husband's dire mishap , and silly maid ,
这 丈夫的 可怕的 意外 , 和 愚蠢的 女佣 ,
丈夫遭遇的严重意外, 以及愚蠢的女仆

[ɪn] [ɛv.ɪi] [eɪdʒ] , [hæv; həv] [pru:vɪd] [ðə; ði] - [eɪd] ;
In ev'ry age , have proved the fable's aid ;
在 每一个 年龄 , 有 已证实 这 - 援助 ;
在每个时代, 寓言都证明了其帮助作用;

[ðə; ði] ['fɜ:rtl] ['sʌbdʒekt][ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi][draɪ] :
The fertile subject never will be dry :
这 沃 主题 绝不 将要 是 干燥 :
这个话题永远不会枯竭:

- [tɪz] [ˌɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] .
' **Tis inexhaustible , you may rely .**
- 的 取之不尽的 , 你 可能 依靠 :
你可以相信, 它是取之不尽用之不竭的。

[noʊ][ˈmænz][ɪɡ'zempt][frʌm; frəm] ['i:vəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] : —
No man's exempt from evils such as these : —
不 男人的 豁免 从 罪恶 这样的 作为 这些 : —
任何人都无法免于遭受此类邪恶的侵害: ——

[hu:] [θɪŋks] [hɪm'self] [sɪ'kjʊr] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [si:z] .
Who thinks himself secure , but little sees .
WHO 思考 他自己 安全的 , 但 小的 看到 :
自以为安全的人, 其实看得很少。

[wʌn] [lɑ:fs] [æt; ət][slɑɪ] [ɪn'tri:gz] [hu:] , [er] - [tɪz] [lɔ:ŋ] ,
One laughs at sly intrigues who , ere ' tis long ,
一 笑声 在 狡猾 阴谋 WHO , 埃雷 - 的 长的 ,
人们嘲笑那些狡猾的阴谋家, 不久之后,

[meɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [bi:; bi] [sniəd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] :
May , in his turn , be sneered at by the throng :
可能 , 在 他的 转动 , 是 冷笑 在 经过 这 人群 :
而他自己, 或许也会遭到人群的嘲笑:

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vi'sisitju:dz] , [tu:; tə][bi:; bi][kæst] [daʊn] ,
With such vicissitudes , to be cast down ,
和 这样的 变迁 , 到 是 投掷 向下 ,
经历了这样的变故, 被击倒了,

[ə'pɪrɪz] [ræŋk] ['nɑ:nsens] ['wɜ:rði] - [kraʊn] .
Appears rank nonsense worthy Folly's crown .
出现 秩 废话 值得 - 王冠 :
简直是愚蠢至极, 堪称愚人之冠。

[hi:; hi] , [hu:z] [əd'ventʃəz] [aɪm][ə'baʊt][tu:; tə] [raɪt] ,
He , whose adventures I'm about to write ,
他 , 谁 冒险 我是 关于 到 写 ,
我即将描写的, 就是他, 他的冒险故事,

[ɪn][hɪz; ɪz] [mɪs'tʃænsɪz] , — [faʊnd] [wʌt] [geɪv] [drɪ'laɪt] .
In his mischances , — found what gave delight .
在 他的 意外 , — 成立 什么 给予 喜 :
在他的不幸遭遇中, 他找到了快乐。

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɪtɪzn] , [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtʃən] [lɑ:rdʒ] ,
A CERTAIN Citizen , with fortune large ,
一个 肯定 公民 , 和 财富 大的 ,
某位拥有巨额财富的公民,

[ænd; ɐnd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dɪsˈkloʊz][ðə; ði] [maɪstɪk] [truːθ] ,
And if we may disclose the mystick truth ,
和 如果 我们 可能 透露 这 我的棒 真相 ;

如果我们可以透露这个神秘的真相，

- [twʌz] ['kjuːpɪd] [huː] [priˈseptər] [meɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
' Twas Cupid who preceptor made the youth .
- 那是 丘比特 WHO 导师 制成 这 青年 .

是丘比特让这位年轻人成为了导师。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðər] ['soʊli] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
He with the brother solely took a place ,
他 和 这 兄弟 仅 采取 一个 地方 ;

他和哥哥单独占据了一个位置，

[ðæt] ['betər] [hiː; hi][ðə; ði] ['sɪstə-z] [tʃɑːrmz] [maɪ] [treɪs] ;
That better he the sister's charms might trace ;
那 更好的 他 这 姐妹 魅力 可能 痕迹 ;

这样他就能更好地了解妹妹的魅力；

[ænd; ɐnd][ˈʌndər] [ðɪs] [dɪsˈgaɪz] [hiː; hi] ['fʊli] [geɪnd]
And under this disguise he fully gained
和 在下面 这 伪装 他 完全 获得

而他凭借这种伪装，完全获得了

[wʌt] [hiː; hi] [drˈzɑɪrd] , [soʊ] [wel] [hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] [feɪnd] :
What he desired , so well his part he feigned :
什么 他 想要的 , 所以 出色地 他的 部分 他 假装 :

他所渴望的，他演得如此逼真：

[æn; ən][ˈeɪb(ə)l][ˈmæstər] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈlʌvər] [truː] ,
An able master , or a lover true ,
一个 有能力的 掌握 , 或者 一个 情人 真的 ;

一位能干的主人，或者一位真挚的爱人，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːr] [saɪ] , [wɪtʃˈevər] [wʌz; wəz][ɪn] [vjuː] ,
To teach or sigh , whichever was in view ,
到 教 或者 叹 , 任何 曾是 在 看法 ;

教导或叹息，随当时所见。

[soʊ] ['θɜːrəli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈtenʃ(ə)n] [get] ,
So thoroughly he could attention get ,
所以 彻底 他 可以 注意力 得到 ;

他如此彻底地吸引了人们的注意力，

[səkˈses] [əˈlaɪk][ɪn] [ɛvri] [θɪŋ] [hiː; hi][met] .
Success alike in ev'ry thing he met .
成功 同样 在 每一个 事物 他 遇见 .

他遇到的每件事都同样成功。

[ɪn] ['lɪt(ə)l][taɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [kənˈstruː] [wel]
IN little time the boy could construe well
在 小的 时间 这 男生 可以 解释 出色地

没过多久，这男孩就能很好地理解文字了。

[ðə; ði][oʊdz][ʌv; əv] ['hɔːrəs] : — ['vɜːrdʒɪlz]['feɪb(ə)l] [tel] ;
The odes of Horace : — Virgil's fable tell ;
这 颂歌 的 贺拉斯 : — 维吉尔的 寓言 告诉 ;

贺拉斯的颂歌：——维吉尔的寓言讲述了；

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [huːz] ['bjuːti] [kɔːt] [ðə; ði][ˈtuːtərz] [aɪz] ,
And she whose beauty caught the tutor's eyes ,
和 她 谁 美丽 捕捉 这 导师的 眼睛 ;

而她的美貌吸引了家庭教师的目光，

[ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɪstrəs] [gɑːt][ʌv; əv] [ˈhiːvɪŋ] [saɪz] .
A perfect mistress got of heaving sighs .
一个 完美的 情妇 得到 的 起伏 叹息 .
完美的情妇发出阵阵叹息。

[soʊ][ɔːft][ʃiː; ʃɪ] [ˈpræktɪst] [wʌt] [ðə; ði][ˈmæstər] [tɔːt] ,
So oft she practised what the master taught ,
所以 经常 她 已实践 什么 这 掌握 教授 ,
所以她常常实践师父所教的。

[hɜːr; hər] [ˈstʌmək] [ˈfiːb(ə)l] [gruː] , [hwɒtˈeə; ˈhwæt-][wʌz; wəz] [sɔːt] ;
Her stomach feeble grew , whate'er was sought ;
她 胃 微弱 生长 , 什么 曾是 寻求 ;
无论她想吃什么，她的胃都越来越虚弱；

[ænd; ənd][streɪndʒ] [səsˈpɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [əˈrouz] ,
And strange suspicions of the cause arose ,
和 奇怪的 怀疑 的 这 原因 出现 ,
于是，人们对起因产生了奇怪的怀疑。

[wɪt] [taɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][dɪsˈkloʊz] .
Which Time at length was driven to disclose .
哪个 时间 在 长度 曾是 驱动 到 透露 .
最终，《时代周刊》被迫披露了此事。

[moʊst] [ˈterəbli] [ðə; ði][ˈfɑːðər][reɪdʒd][ænd; ənd] [swɔːr] ;
MOST terribly the father raged and swore ;
最多 可怕 这 父亲 愤怒 和 发誓 ;
父亲勃然大怒，破口大骂；

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɜːrɪd] [ˈmæstər] , [ˈfraɪt(ə)nd] , [left][ðə; ði] [dɔːr] ,
Our learned master , frightened , left the door ,
我们的 学习 掌握 , 害怕 , 左边 这 门 ,
我们博学的老师吓坏了，离开了门口。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [juːθ] [fɔːr; fər][laɪf] ;
The lady wished to take the youth for life ;
这 女士 希望 到 拿 这 青年 为了 生活 ;
这位女士希望将这位年轻人带走一生；

[ðə; ði][spɑːrk] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜːrl][hɪz; ɪz][waɪf] ;
The spark desired to make the girl his wife ;
这 火花 想要的 到 制作 这 女孩 他的 妻子 ;
火花渴望娶这个女孩为妻；

[bəʊθ][hæd; həd][ðə; ði][ˌhaɪməˈniəl] [nɑːt] [ɪn] [vjuː] ,
Both had the Hymeneal knot in view ,
两个都 有 这 婚房 结 在 看法 ,
两人都注意到了结婚结。

[ænd; ənd][ˈmjuːtʃuəl][sɔːft] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈfɑːndli] [nuː] .
And mutual soft affection fondly knew .
和 相互的 柔软的 感情 深情地 知道 .
彼此间流露出温柔的爱意。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ʌv] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [neɪm] :
At present love is little more than name :
在 展示 爱 是 小的 更多的 比 姓名 :
如今，爱情不过是一个空洞的名号：

[ɪn][ˈmætrɪmoʊni] , [ˈɡoʊldz][ðə; ði][ˈoʊnli][eɪm] .
In matrimony , gold's the only aim .
在 婚姻 , 黄金的 这 仅有的 目的 .
婚姻中，黄金是唯一的目标。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [gɔ:t] ;
The belle was rich , while he had nothing got ;
这 美女 曾是 富有的 , 尽管 他 有 没有什么 得到 ;
那位美女家境富裕, 而他却一无所有;

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] - [twʌz] [greɪt] : — [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [lɑ:t] .
For him ' twas great : — for her a narrow lot .
为了 他 - 那是 伟大的 : — 为了 她 一个 狭窄的 很多 .
对他来说, 这是件好事; ——对她来说, 这是件小事。

[oʊ][ˈdaɪər] [kəˈrʌp](ə)n] , [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈretʃɪd] [weɪz] !
O DIRE corruption , age of wretched ways !
哦 糟糕 腐败 , 年龄 的 可怜 方式 !
哦, 可怕的腐败, 堕落的时代!

[wʌt] [streɪndʒ] [kəˈpri:s] [sʌtʃ] [ˈmænɪdʒmənt] [dɪˈspleɪz] !
What strange caprice such management displays !
什么 奇怪的 任性 这样的 管理 显示器 !
这样的管理层真是反复无常!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pərˈmɪt] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l][paʊər][tuː; tə] [reɪn] ?
Shall we permit this fatal pow'r to reign ?
将 我们 允许 这 致命的 力量 到 在位 ?
我们难道要允许这种致命的力量继续存在吗?

[beɪs] - [ˈɪmpʌls] : [ˈhɪdiəs] [ˈmɑ:dərn][steɪn] ;
Base int'rest's impulse : hideous modern stain ;
根据 - 冲动 : 可怕 现代的 弄脏 ;
基本利益的冲动: 丑陋的现代污点;

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [evri] [ˈtendər] [sɔ:ft] [dɪˈlaɪt] ,
The curse of ev'ry tender soft delight ,
这 诅咒 的 每一个 投标 柔软的 喜 ,
每一种温柔甜蜜的快乐都伴随着诅咒,

[ðæt] [tʃɑ:rmz] [ðə; ði][səʊl][ænd; ənd] [ˈfæsineɪts] [ðə; ði] [saɪt] .
That charms the soul and fascinates the sight .
那 魅力 这 灵魂 和 令人着迷 这 视线 .
它令人心旷神怡, 赏心悦目。

[bʌt; bət] [tru:s] [tuː; tə][ˈmɔ:rəl] ; [lets] [ˈaʊər; ɑ:r] [teɪl] [rɪˈzu:m] ;
BUT truce to moral ; let's our tale resume ;
但 休战 到 道德 ; 我们来吧 我们的 故事 恢复 ;
但是, 为了道德, 我们休战吧; 让我们继续讲我们的故事;

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [skerd] ; [ðə; ði][ˈfɑ:ðər][ɪn][ə; eɪ][fju:m] ;
The daughter scared ; the father in a fume ;
这 女儿 害怕的 ; 这 父亲 在 一个 烟 ;
女儿吓坏了; 父亲怒不可遏;

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l][tuː; tə] [rɪˈper] ,
What could be done the evil to repair ,
什么 可以 是 完毕 这 邪恶的 到 维修 ,
可以采取什么措施来弥补这种罪恶?

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði][sæd] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ?
And hide the sad misfortune of the fair ?
和 隐藏 这 伤心 不幸 的 这 公平的 ?
难道要掩盖集市上的悲惨不幸吗?

[wʌt] [ˈmeθəd] [si:k] ? — [ðeɪ] [ˈmæɪɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] [heɪst] ;
What method seek ? — They married her in haste ;
什么 方法 寻找 ? — 他们 已婚 她 在 匆忙 ;
他们采取了什么方法? ——他们仓促地娶了她;

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [bel] [dɪ'beɪst] ,
But not to him who had the belle debased ,
但 不是 到 他 WHO 有 这 美女 堕落 ,

但对于那个玷污了美人的人来说，情况并非如此。

[fɔ:r; fər][ˈri:z(ə)nz] [aɪv] [sə'fɪntli] [ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld] ;
For reasons I've sufficiently detailed ;
为了 原因 我已经 足够 详细的 ;

原因我已经详细说明了；

[tu:; tə][geɪn][hɜ:r; həɹ][hænd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [waɪt] [pri'veild] ,
To gain her hand a certain wight prevailed ,
到 获得 她 手 一个 肯定 怀特岛 最终获胜 ,

为了赢得她的芳心，某个贵族取得了胜利。

[hu:] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] [ˈreɪlɪft] [fɑ:r] [ə'bʌv]
Who store of riches relished far above
WHO 店铺 的 财富 津津有味 远的 多于

谁的财富储备远超于此

[ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [wɔ:md] [wɪð; wɪθ][ˈfɑ:ndəst] [lʌv] .
The charms of beauty , warmed with fondest love .
这 魅力 的 美丽 , 温暖 和 最爱 爱 .

美貌的魅力，饱含着最深沉的爱意。

[seɪv] [ðɪs] [ðə; ði][mən] [maɪt] [wel] [ˈɪnʌf] [bi:; bi] [θɔ:t] :
Save this the man might well enough be thought :
节省 这 这 男人 可能 出色地 足够的 是 想法 :

把这个留给那个人或许吧：

[ɪn][ˈfæməli][ænd; ɛnd] [welθ] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [sɔ:t] ;
In family and wealth just what was sought ;
在 家庭 和 财富 只是 什么 曾是 寻求 ;

在家庭和财富方面，这正是人们所追求的；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [fu:l] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [treɪs] ,
But whether fool or not , I cannot trace ,
但 无论 傻子 或者 不是 , 我 不能 痕迹 ,

但无论我是否愚蠢，我都无法追溯。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ;
Since he was unacquainted with the case ;
自从 他 曾是 不熟悉的 和 这 案件 ;

由于他对案情并不了解；

[ænd; ɛnd] [ɪf] [ˈhi:d] [noʊn] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑ:rgən][bæd] ?
And if he'd known it , was the bargain bad ?
和 如果 他会 已知 它 , 曾是 这 便宜货 坏的 ?

如果他事先知道这一点，那笔交易还算亏吗？

[fʊl] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hæd; həd]
Full twenty thousand pounds he with her had
满的 二十 千 磅 他 和 她 有

他和她一共拥有两万英镑。

[ə; eɪ] [ˈsprɪtli] [ˈju:θfl] [waɪf][tu:; tə] [i:z] [hɪz; ɪz] [keɪ] ,
A sprightly youthful wife to ease his care ,
一个 轻快的 青春 妻子 到 舒适 他的 关心 ,

一位活泼年轻的妻子，可以减轻他的照护负担。

[ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɛvɹɪ] [ˈlʌkʃəri] [tu:; tə] [ʃeɪ] .
And with him ev'ry luxury to share .
和 和 他 每一个 奢华 到 分享 .

他拥有所有可以共享的奢侈品。

[haʊ] ['meni] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɡoʊldən] [ɔ:r] ,
HOW many tempted by the golden ore ,
如何 许多 受诱惑 经过 这 金的 矿石 ;
有多少人被金矿诱惑?

[hæv; həv]['teɪkən][waɪvz] [hu:z] [slɪps] [ðeɪ] [noʊ] [br'fɔ:r] ;
Have taken wives whose slips they know before ;
有 已采取 妻子们 谁 滑倒 他们 知道 前 ;
他们娶了那些他们之前就知道会出轨的妻子;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɡʊd] [mæn][ðə; ði]['leɪdi] [tʃeɪst] [bi'li:vd] ,
And this good man the lady chaste believed ,
和 这 好的 男人 这 女士 贞洁 相信 ;
这位善良的男子, 那位贞洁的女子, 相信了他。

[soʊ]['tru:li] [wel] [ʃi:; ʃi] ['mæniɪdʒd] [ænd; ənd] [di'si:vd] .
So truly well she managed and deceived .
所以 真的 出色地 她 管理 和 受骗 .
她真是高明, 欺骗得太好了。

[bʌt; bət] [wen] [fɔ:r] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [fer] - [wʌn] [ʃoʊd] .
But when four months had passed , the fair - one showed .
但 什么时候 四 几个月 有 通过了 , 这 公平的 - 一 显示 .
但四个月后, 博览会举办者出现了。

[haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['lesnz; 'lesənz] [oʊd] ;
How very much she to her lessons owed ;
如何 非常 很多 她 到 她 课程 欠款 ;
她对所学课程感激不尽;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl] [ə'raɪvd] : [ðə; ði] ['hʌzbənd] [stɛərd]
A little girl arrived : the husband stared
一个 小的 女孩 到达的 : 这 丈夫 凝视
一个小女孩来了: 丈夫盯着她看。

[kraɪd] [hi:; hi] , [wʌt] ['fɑ:ðər][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [dɪ'klerd] !
Cried he , what father of a child declared !
哭 他 , 什么 父亲 的 一个 孩子 声明 !
他喊道, 一个孩子的父亲宣称!

[ðə; ði] ['taɪmz] [tu:] [ʃɔ:rt] : [fɔ:r] [mʌnθs] !
The time's too short : four months !
这 时间 也 短的 : 四 几个月 !
时间太短了: 只有四个月!

[aɪm]['teɪkən][ɪn] !
I'm taken in !
我是 已采取 在 !
我上当了!

[ə; eɪ]['fæməli][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][soʊ] [su:n] [br'ɡɪn] .
A family should not so soon begin .
一个 家庭 应该 不是 所以 很快 开始 .
不宜这么快就组建家庭。

[ə'wei] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi:z] ['fɑ:ðər] [flu:] ,
AWAY he to the lady's father flew ,
离开 他 到 这 女士的 父亲 飞翔 ,
他飞奔向那位女士的父亲,

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] ['pɪktʃər] [dru:] ;
And of his shame a horrid picture drew ;
和 的 他的 耻辱 一个 可怕的 图片 画 ;
他的耻辱描绘出一幅可怕的画面;

[prə'pəʊzd][tu:; tə][bi:; bi] [dr'vɔ:rst] : [mʌt] [reɪdʒ] [dis'kləʊzd] ;
Proposed to be divorced : much rage disclosed ;
建议的 到 是 离婚 : 很多 愤怒 披露 ;
提出离婚：怒火中烧；

[ðə; ði][ˈperənt] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , [preɪ] [bi:; bi] [kəm'pəʊzd] ;
The parent smiled and said , pray be composed ;
这 父母 微笑 和 说 , 祈祷 是 由 ;
家长笑着说，请保持镇定；

[spi:k] [nɑ:t][soʊ] [laʊd] : [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][oʊvər'hɜ:rd] ,
Speak not so loud : we may be overheard ,
说话 不是 所以 大声 : 我们 可能 是 无意中听到 ;
小声点说话，以免被人听到。

[ænd; ənd][ˈpraɪvəsi][ɪz] [mʌt] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] .
And privacy is much to be preferred .
和 隐私 是 很多 到 是 首选 .
而且，隐私显然更可取。

[ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [laɪk][ju:; jʊ] , [aɪ][wʌns] [ə'pɪrd] ,
A son - in - law , like you , I once appeared ,
一个 儿子 - 在 - 法律 , 喜欢 你 , 我 一次 出现 ,
我也曾像你一样，是个女婿。

[ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ˈdʒʌstli] [fɪrd] ;
And similar misfortune justly feared ;
和 相似的 不幸 公正地 害怕 ;
类似的厄运也并非杞人忧天；

[kəm'pleɪnt] [aɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [dr'vɔ:rs] ;
Complaint I made , and mentioned a divorce ;
抱怨 我 制成 , 和 提及 一个 离婚 ;
我提出的投诉中提到了离婚；

[ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd][reɪdʒ][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] .
Of heat and rage the ordinary course .
的 热 和 愤怒 这 普通的 课程 .
怒火和愤怒是常态。

[ðə; ði][ˈfɑ:ðər][ʌv; əv][maɪ][waɪf] , [hu:z] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] ,
THE father of my wife , who's now no more ,
这 父亲 的 我的 妻子 , 谁是 现在 不 更多的 ,
我妻子的父亲，他现在已经去世了。

([ˈhevən] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz][soʊl] , [ðə; ði] [lɔ:s] [aɪ][ɔ:ft] [dr'plɔ:r] ,)
(Heav'n guard his soul , the loss I oft deplore ,)
(天堂 警卫 他的 灵魂 , 这 损失 我 经常 遗憾 ,)
(愿上天保佑他的灵魂，我常常为他的离世感到悲痛。)

[ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt] [ˈɑ:nɪst] [mæn][æz; əz] [ˈeni] [raʊnd] ,
A prudent honest man as any round ,
一个 谨慎 诚实的 男人 作为 任何 圆形的 ,
一个谨慎诚实的人，和任何一个普通人一样。

[tu:; tə][kɑ:m][maɪ][maɪnd] , [ə; eɪ][naɪs] [faʊnd] ;
To calm my mind , a nice specifick found ;
到 冷静的 我的 头脑 , 一个 好的 特定 成立 ;
为了平静心情，我找到了一种不错的特定方法；

[ðə; ði] [pɪl] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈbɪtər] , [aɪ][æd'mɪt] ;
The pill was rather bitter , I admit ;
这 丸 曾是 相当 苦的 , 我 承认 ;
我承认，这药片确实有点苦；

[bʌt; bət] ['gɪldɪŋ] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stʌmək] [fɪt] ,
But gilding made it for the stomach fit ,
但 镀金 制成 它 为了 这 胃 合身 ,
但镀金使它更适合胃部,

[wɪt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mæniɪdʒ] ['veri] [wel] :
Which he knew how to manage very well :
哪个 他 知道 如何 到 管理 非常 出色地 :
他非常擅长处理这件事:

[noʊ] ['dɑːktər] [ɪn] [,aɪ 'ti:] [hɪm; ɪm] [kʊd; kəd] [ɛə] [ɪk'sel] ;
No doctor in it him could e'er excel ;
不 医生 在 它 他 可以 曾经 Excel ;
其中没有哪个医生能胜过他;

[tuː; tə] ['sætɪsfai] [maɪ] ['skruːpəlz] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd]
To satisfy my scruples he displayed
到 满足 我的 顾虑 他 显示
为了满足我的顾虑，他表现出

[ə; eɪ] ['kɔːntrækt] (['duːli] [stæmpt] [ænd; ənd] ['eɪbli] [meɪd]) ,
A CONTRACT (duly stamped and ably made) ,
一个 合同 (正式地 盖章 和 能够 制成) ,
一份合同（已盖章并妥善制作），

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] , [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːt] ,
Four thousand to secure , which he had got ,
四 千 到 安全的 , 哪个 他 有 得到 ,
他已经拿到了四千块钱，用来确保安全。

[ɑːn] ['sɪmələər] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [blɔːt] ;
On similar occasion for a blot ;
在 相似的 场合 为了 一个 印迹 ;
类似情况下，印迹;

[hɪz; ɪz] ['leɪdiːz] ['fɑːðər] [geɪv] [,aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ɪ'feɪs]
His lady's father gave it to efface
他的 女士的 父亲 给予 它 到 抹去
他夫人的父亲把它送给了他，以抹去

- [ænd; ənd] [laɪk] [dɪs'greɪs] :
Domestick diff'rences and like disgrace :
家养 - 和 喜欢 耻辱 :
Domestick 的差异和类似耻辱:

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maɪ] ['spaʊsɪz] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] ;
With this my spouse's fortune he increased ;
和 这 我的 配偶的 财富 他 增加 ;
就这样，我配偶的财富增加了;

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [maɪ] ['daɪər] [kəm'pleɪnɪŋ] ['siːst] .
And instantly my dire complaining ceased .
和 即刻 我的 可怕的 抱怨 停止 .
我的抱怨声立刻停止了。

[frʌm; frəm] ['fæməli] [tuː; tə] ['fæməli] [ðə; ði] [diːd]
From family to family the deed
从 家庭 到 家庭 这 契据
从家族到家族，契约

[ʃʊd; ʃəd] [pæs] , - [twɪl] ['ɔːf(ə)n] [pruːv] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [miːd] ;
Should pass , ' twill often prove a useful meed ;
应该 经过 , - 斜纹布 经常 证明 一个 有用 需求 ;
如果通过，它将经常被证明是一种有用的需求;

[aɪ][kept][aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:rpəs]：— [du:][ðə; ði][seɪm]
I kept it for the purpose: — do the same
我 保留 它 为了 这 目的：— 做 这 相同的

我保留它的目的就是：——做同样的事情。

[jʊr; jər][ˈdɔ:tər]，[ˈmærid]，[meɪ][hæv; həv][ˈi:kwəl][bleɪm]。
Your daughter, married, may have equal blame:
你的 女儿， 已婚， 可能 有 平等的 责备：

你的女儿已婚，她可能也负有同样的责任。

[ɑ:n][ðɪs][ðə; ði][sʌn]-[ɪn]-[lɔ:][ðə; ði][bə:nd][rɪˈsi:vð]，
On this the son-in-law the bond received,
在 这 这 儿子-在-法律 这 纽带 已收到，

女婿因此收到了债券。

[ænd; ənd]，[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ]，[dɪˈpɑ:rtɪd][mʌtʃ][rɪˈli:vð]。
And, with a bow, departed much relieved:
和， 和 一个 弓， 已离开 很多 松了口气：

然后，他鞠躬告别，如释重负。

[meɪ][ˈheɪvən][prɪˈzɜ:rv][frʌm; frəm][ˈtrʌb(ə)l][ðoʊz][ˈhu:] [faɪnd]，
MAY Heav'n preserve from trouble those who find,
可能 天堂 保存 从 麻烦 那些 WHO 寻找，

愿上天保佑那些找到.....的人免受灾祸。

[æt; ət][ˈtʃi:pər][reɪt]，[tu:; tə][bi:; bi][kənˈsəʊl][ɪnˈklaɪnd]。
At cheaper rate, to be consoled inclined.
在 更便宜 速度， 到 是 安慰 倾斜：

价格更低，更容易得到安慰。

[ðə; ði][kwɪd][prəʊ][kwəʊ]；[ɔ:r][ðə; ði][mɪˈsteɪks]
THE QUID PRO QUO; OR THE MISTAKES
这 英镑 专业版 如此；或者 这 错误

交换条件；或错误

[deɪm][ˈfɔ:rtʃən][ˈɔ:f(ə)n][lʌvz][ə; eɪ][læf][tu:; tə][reɪz]，
DAME FORTUNE often loves a laugh to raise,
贵妇人 财富 经常 爱 一个 笑 到 增加，

福琼夫人经常喜欢逗人发笑，

[ænd; ənd]，[ˈpleɪɪŋ][ɔ:f][hɜ:r; hər][trɪks][ænd; ənd][ˈroʊɡɪʃ][weɪz]，
And, playing off her tricks and roguish ways,
和， 玩耍 离开 她 技巧 和 调皮 方式，

而且，她还利用自己的诡计和狡猾的行事方式，

[ɪnˈsted][lʌ; əv][ˈɡɪvɪŋ][ju:ˈes][wʌt][wi:; wi][dɪˈzaɪər]，
Instead of giving us what we desire,
反而 的 给予 我们 什么 我们 欲望，

没有给我们想要的东西，

[mɪr][kwɪd][prəʊ][kwəʊ][pəˈmits][ju:ˈes][tu:; tə][əˈkwəɪər]。
Mere quid pro quo permits us to acquire.
仅仅 英镑 专业 如此 许可证 我们 到 获得：

仅仅通过交换条件，我们就能获得。

[aɪv][faʊnd][hɜ:r; hər][ˈɡæmbəlz][sʌtʃ][frʌm; frəm][ˈfɜ:rst][tu:; tə][ləst]，
I've found her gambols such from first to last,
我已经 成立 她 嬉戏 这样的 从 第一的 到 最后的，

我发现她从始至终都如此嬉戏玩闹。

[ænd; ənd][dʒʌdʒ][ðə; ði][ˈfju:tʃər][baɪ][ɪkˈspɪəriəns][pæst]。
And judge the future by experience past.
和 法官 这 未来 经过 经验 过去的：

用过去的经验来判断未来。

[fɛr] ['klɔːrɪs][ænd; ənd][maɪ'self][felt]['mju:tʃuəl] [fleɪm] ；
Fair Cloris and myself felt mutual flame ；
公平的克洛里斯 和 我 毛毡 相互的 火焰 ；

美丽的克洛里斯和我彼此心生爱慕；

[ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd][rʌn] , [ðə; ði] ['sprɪtli] [deɪm]
And , when a year had run , the sprightly dame
和 , 什么时候 一个 年 有 跑步 , 这 轻快的 贵妇人
一年过去了, 这位活泼的女士

[prɪ'pɜd] [tuː; tə][grænt][,em 'iː] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][pleɪn] ,
Prepared to grant me , if I may be plain ,
准备 到 授予 我 , 如果 我 可能 是 清楚的 ,
恕我直言, 我准备批准我的申请。

[sʌm; səm] [slɑɪt] [kən'seɪnz] [ðæt] [wʊd] [iːz] [maɪ][peɪn] .
Some slight concessions that would ease my pain .
一些 轻微 让步 那 会 舒适 我的 疼痛 .
一些小小的让步可以减轻我的痛苦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][eɪm] ; [bʌt; bət][,hwɒtsəj'eə(r),,hwʌt-][ɪn] [vjuː] ,
This was her aim ; but whatsoe'er in view ,
这 曾是 她 目的 ; 但 什么人 在 看法 ;
这就是她的目标; 但无论眼前之事如何,

- [tɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] ；
'Tis opportunity we should pursue ；
- 的 机会 我们 应该 追求 ；
这是我们应该抓住的机会；

[ðə; ði]['lʌvər] , [huːz] [dɪ'skriːt] , [wɪl] ['moʊmənts] [siːz] ；
The lover , who's discreet , will moments seize ；
这 情人 , 谁是 慎重 , 将要 时刻 抢占 ；
这位行事低调的情人会抓住每一个瞬间；

[ænd; ənd] [ɛvri] ['efərt] [ðen] [wɪl] [tend][tuː; tə] [pliːz] .
And ev'ry effort then will tend to please .
和 每一个 努力 然后 将要 趋向 到 请 .
这样一来, 你的每一份努力都会令人满意。

[wʌn] [iːv] [aɪ][went] [ðɪs] ['tʃɑːrmiŋ] [fɛr] [tuː; tə] [siː] ；
ONE eve I went this charming fair to see ；
一 前夕 我 去 这 迷人 公平的 到 看 ；
一天晚上, 我去看了这个迷人的集市；

[ðə; ði]['hʌzbənd] ['hæpənd] (['lʌkɪli] [fɔːr; fər][,em 'iː])
The husband happened (luckily for me)
这 丈夫 发生 (幸运的是 为了 我)
我老公出现了（对我来说真是幸运）。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] ； [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt]
To be abroad ; but just as it was night
到 是 国外 ； 但 只是 作为 它 曾是 夜晚
身处异国他乡；但正值夜晚

[ðə; ði]['mæstər] [keɪm] , [naːt] ['daʊtɪŋ] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] ；
The master came , not doubting all was right ；
这 掌握 来了 , 不是 怀疑 全部 曾是 正确的 ；
师傅来了, 他毫不怀疑一切都是正确的；

[noʊ]['klɔːrɪs] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] ；
No Cloris howsoe'er was in the way ；
不 克洛里斯 - 曾是 在 这 方式 ；
没有克洛里斯挡路；

[ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt][gɜ:rl] , [ʌv; əv][ˌdispəˈzi(ə)n] [geɪ] ,
A servant girl , of disposition gay ,
一个 仆人 女孩 , 的 处置 同性恋 ,
一个性格开朗的女仆

[wel] [noʊn] [tu:; tə][em 'i:] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['smɑɪlɪŋ] [fers] ,
Well known to me , with pretty smiling face ,
出色地 已知 到 我 , 和 漂亮的 微笑 脸 ,
我认识她, 她笑容甜美。

- [tɪz] [sed] , [wʌz; wəz][led][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɾ][ˈleɪdi:z] [pleɪs] .
' Tis said , was led to take her lady's place .
- 的 说 , 曾是 引领 到 拿 她 女士的 地方 .
据说, 她被引荐去代替她的夫人。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] - [lɔ:s] [fɔ:r; fəɾ][wʌns][wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪˈpeɪd] ;
The mistress ' loss for once was thus repaid ;
这 情妇 - 损失 为了 一次 曾是 因此 已偿还 ;
女主人这次的损失总算得到了补偿;

[ðə; ði][ˈbɑ:rtər][ˈmju:tʃuəl] : — [waɪf] [əˈgenst] [ðə; ði][meɪd] .
The barter mutual : — wife against the maid .
这 物物交换 相互的 : — 妻子 反对 这 女佣 .
以物易物: ——妻子对女仆。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [bʊks] [əˈbaʊnd] ;
WITH many tales like this the books abound ;
和 许多 故事 喜欢 这 这 图书 盛产 ;
这类故事在书中比比皆是;

[bʌt; bət][ˈeɪb(ə)] [hændz][ɑ:r; ər] ['nesəsəri] [faʊnd] ,
But able hands are necessary found ,
但 有能力的 双手 是 必要的 成立 ,
但必须找到能干的人。

[tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ˈɪnsɪdənts] , [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ,
To place the incidents , arrange the whole ,
到 地方 这 事件 , 安排 这 所有的 ,
为了安排这些事件, 整理整体,

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rst] [nɔ:r] [fi:l] [kənˈtroʊl] .
That nothing may be forced nor feel control .
那 没有什么 可能 是 强制 也不 感觉 控制 .
任何事都不能强迫, 也不能让人感到被控制。

[ðə; ði] [ˈɜ:rtʃɪn] [blaɪnd] , [hu:] [si:z] [ɪˈhʌf] [tu:; tə] [leɪ]
The urchin blind , who sees enough to lay
这 顽童 瞎的 , WHO 看到 足够的 到 躺
那个失明的孤儿, 却能看清一切, 足以躺下

[hɪz; ɪz] - [sneəz] , [sʌtʃ] [ˈtrɪks] [wɪl] [ˈɔ:f(ə)n] [pleɪ] .
His num'rous snares , such tricks will often play .
他的 - 陷阱 , 这样的 技巧 将要 经常 玩 .
他设下的无数陷阱, 常常会施展这样的伎俩。

[ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [ɪn] - [ɪkˈselz] [ðə; ði][moʊst] ,
The CRADLE in Boccace excels the most ,
这 摇篮 在 - 卓越 这 最多 ,
博卡切的摇篮最为出色,

[æz; əz][tu:; tə][maɪˈself][aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [boʊst] ,
As to myself I do not mean to boast ,
作为 到 我 我 做 不是 意思是 到 夸 ,
至于我自己, 我无意自夸。

[bʌt; bət] [fɪr] , [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈpleɪsɪz] , [spart] [ʌv; əv][tɔɪl] ,
But fear , a thousand places , spite of toil ,
但 害怕 , 一个 千 地方 , 尽管如此 的 辛劳 ,
但恐惧, 千处不胜枚举, 即便辛勤劳作,

[baɪ][hɪm; ɪm] [meɪd] [ˈeksələnt] , [maɪ] [ˈleɪbər] [spɔɪl] .
By him made excellent , my labours spoil .
经过 他 制成 出色的 , 我的 劳动 剧透 :
因他所成就的美好, 我的劳作都白费了。

- [tɪz] [taɪm] [haʊ'eə] [wɪð; wɪθ] [ˈprefəs] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
' Tis time howe'er with preface to have done ,
- 的 时间 然而 和 前言 到 有 完毕 ,
是时候加上前言了,

[ænd; ənd] [ʃʊ] , [baɪ][sʌm; səm] [nu:] [tɜ:rn] , [ɔ:r] [pi:s] [ʌv; əv][fʌŋ] ,
And show , by some new turn , or piece of fun ,
和 展示 , 经过 一些 新的 转动 , 或者 片 的 乐趣 ,
并通过一些新的转折或有趣的事情来展现出来,

([waɪl] [ˈi:zi] [ˈnʌmbərz] [frʌm; frəm][maɪ][ˈpens(ə)l] [floʊ] ,)
(While easy numbers from my pencil flow ,)
(尽管 简单的 数字 从 我的 铅笔 流动 ,)
(当我用铅笔轻松地画出数字时,)

[ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði][kwɪd][proʊ][kwʊʊ] .
Of Fortune and of Love the quid pro quo .
的 财富 和 的 爱 这 英镑 专业 如此 :
财富与爱情, 都是有交换条件的。

[ɪn] [pru:f] , [wi:l] [stet] [wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ma:'seilz] :
In proof , we'll state what happened at Marseilles :
在 证明 , 出色地 状态 什么 发生 在 马赛 :
为了证明这一点, 我们将陈述马赛发生的事情:

[ðə; ði][ˈstɔ:ri][ɪz][soʊ] [tru:] , [noʊ] [daʊt] [prɪ'veɪlz] .
The story is so true , no doubt prevails .
这 故事 是 所以 真的 , 不 怀疑 占上风 :
这个故事如此真实, 毋庸置疑。

[ðer; ðər] - , [hu:z] [ˈprɑ:pər] [neɪm] [maɪ] [vɜ:rs] ,
THERE Clidamant , whose proper name my verse ,
那里 - , 谁 恰当的 姓名 我的 诗 ,
那里有克利达曼特, 我的诗句中他的本名,

[pra:m] [haɪ] [rɪ'spekt] , [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] ,
Prom high respect , refuses to rehearse ,
舞会 高的 尊重 , 拒绝 到 排练 ,
舞会备受尊敬, 拒绝排练。

[lɪvd] [mʌt] [æt; ət] [i:z] : [nɑ:t][wʌn][ə; eɪ][waɪf][hæd; həd][gɔ:t] ,
Lived much at ease : not one a wife had got ,
居住地 很多 在 舒适 : 不是 一 一个 妻子 有 得到 ,
生活十分安逸: 没有一个妻子,

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [reɪlm] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][naɪs][ə; eɪ][lɑ:t] ,
Throughout the realm , who was so nice a lot ,
自始至终 这 领域 , WHO 曾是 所以 好的 一个 很多 ,
在整个王国里, 他非常和善,

[hɜ:r; hər] [ˈvɜ:rtʃʊ] , [ˈtempər] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] ,
Her virtues , temper , and seraphick charms ,
她 美德 , 脾气 , 和 天使 魅力 ,
她的美德、性情和天使般的魅力,

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ;
Should have secured the husband to her arms ;
应该 有 安全 这 丈夫 到 她 武器 ;
她应该把丈夫抱在怀里；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] ['kɑ:nstənsi] [ɪn'klaɪnd] ;
But he was not to constancy inclined ;
但 他 曾是 不是 到 恒常 倾斜 ;
但他生性不喜恒久不变；

[ðə; ði][ˈdevəlz] ['kræfti] ; [sneəz] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [twaɪnd]
The devil's crafty ; snares has often twined
这 魔鬼的 狡猾 ; 陷阱 有 经常 缠绕
魔鬼狡猾，陷阱密布。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ɛvri] ['sʌt(ə)l] [ɑ:rt] ,
Around and round , with ev'ry subtle art ,
大约 和 圆形的 ; 和 每一个 微妙的 艺术 ;
兜兜转转，运用各种微妙的艺术，

[wen] [lʌv] [ʌv; əv][ˈnɔ:v(ə)lti][hi:; hi] [wʊd] [ɪm'pɑ:rt] .
When love of novelty he would impart .
什么时候 爱 的 新奇 他 会 传授 ;
当他热爱新奇事物时，他会倾注心血。

[ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd][ə; eɪ][meɪd] , [hu:z] [fɔ:rm][ænd; ənd][saɪz] ,
THE lady had a maid , whose form and size ,
这 女士 有 一个 女佣 , 谁 形式 和 尺寸 ;
这位女士有个女仆，她的身材和体型，

[haɪt] , [ˈi:zi] ['mænərz] , ['ækʃ(ə)n] , [lɪps] , [ænd; ənd] [aɪz] ,
Height , easy manners , action , lips , and eyes ,
高度 , 简单的 礼仪 , 行动 , 嘴唇 , 和 眼睛 ;
身高、举止得体、动作、嘴唇和眼睛

[wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['veri] [laɪk][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
Were thought to be so very like her own ,
是 想法 到 是 所以 非常 喜欢 她 自己的 ;
人们认为它们和她自己的非常相似，

[ðæt] [wʌn][frʌm; frəm] ['tʌðər] ['skersli] [kʊd; kəd][bi:; bi] [noʊn] ;
That one from t'other scarcely could be known ;
那 一 从 另一个 几乎 可以 是 已知 ;
两者之间几乎无法区分；

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ;
The mistress was the prettiest of the two ;
这 情妇 曾是 这 最漂亮的 的 这 二 ;
女主人比另一个女人更漂亮；

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ][mæsk] [wɜr] [mʌtʃ] [ɪs'keɪps] [ðə; ði] [vju:] ,
But , in a mask where much escapes the view ,
但 , 在 一个 面具 在哪里 很多 逃脱 这 看法 ,
但是，戴着面具，很多东西都看不见了。

- [twʌz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [meɪk] ,
' Twas very difficult a choice to make ,
- 那是 非常 难的 一个 选择 到 制作 ;
这是一个非常艰难的选择。

[ænd; ənd] [fi:l] [noʊ] [daʊts] [wɪtʃ] ['betər] - [twɜ:r] [tu:; tə] [teɪk] .
And feel no doubts which better ' twere to take .
和 感觉 不 疑虑 哪个 更好的 - 是 到 拿 .
毫无疑问，哪个选择更好。

[ðə; ði] - ['hʌzbənd] , ['ræðər] [geɪ] ,
THE Marseillesian husband , rather gay ,
这 丈夫 , 相当 同性恋 ,
这位马赛丈夫, 有点同性恋倾向,

[wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] ['ælis] [wʌz; wəz][dr'spuːzd][tu; tə] [pleɪ] ;
With mistress Alice was disposed to play ;
和 情妇 爱丽丝 曾是 处置 到 玩 ;
爱丽丝小姐乐意和女主人玩耍;

([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][meɪd][wi; wi][dʒʌst][hæv; həv] [neɪmd] ;)
(**For such was called the maid we just have named ;**)
(为了 这样的 曾是 称为 这 女佣 我们 只是 有 命名 ;)
(因为我们刚才提到的那位女仆就叫这个名字;)

[tu; tə] [ʃʊʃ] [kou'ketɪʃ] ['ɛrɪ] [ðə; ði] ['lætər] [eɪmd] ,
To show coquettish airs the latter aimed ,
到 展示 娇媚 播出 这 后者 旨在 ,
为了展现后者所追求的卖弄风情,

[ænd; ənd][met][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pruːf] [sɪ'vɪr] ;
And met his wishes with reproof severe ;
和 遇见 他的 愿望 和 责备 严重 ;
于是, 他严厉地斥责了他;

[bʌt; bət][tu; tə][hɪz; ɪz][plæn][ðə; ði] ['lʌvər] [wʊd] [əd'hɪr] ,
But to his plan the lover would adhere ,
但 到 他的 计划 这 情人 会 粘着 ,
但情人会遵从他的计划。

[ænd; ənd] ['prɔːmɪst] [hɜːr; hər][æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] ['prɪti] [sʌm; səm] :
And promised her at length a pretty sum :
和 承诺 她 在 长度 一个 漂亮的 和 :
最后, 他答应给她一大笔钱:

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] , [ɪf] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ʃiːd] [kʌm] .
A hundred crowns , if to his room she'd come .
一个 百 皇冠 , 如果 到 他的 房间 棚 来 .
如果她愿意到他房间来, 就给他一百克朗。

[tu; tə] [peɪ] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
To pay the girl with kindness such as this ,
到 支付 这 女孩 和 仁慈 这样的 作为 这 ,
用这样的善意来回报这位女孩,

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [wʌz; wəz][nɔːt] [mʌtʃ] [ə'mɪs] .
In my opinion , was not much amiss .
在 我的 观点 , 曾是 不是 很多 错误 .
依我之见, 这并没有什么大问题。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] - [praɪs] ?
At that rate what should be the mistress ' price ?
在 那 速度 什么 应该 是 这 情妇 - 价格 ?
按这个价格算, 情妇的价钱应该是多少?

[pər'hæps] [stiɪl] [les] : [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɔːt][bi; bi][soʊ][naɪs] .
Perhaps still less : she might not be so nice .
也许 仍然 较少的 : 她 可能 不是 是 所以 好的 .
或许更糟: 她可能没那么友善。

[bʌt; bət][aɪ] [mɪs'teɪk] ; [ðə; ði] ['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ] [kɔɪ] ,
But I mistake ; the lady was so coy ,
但 我 错误 ; 这 女士 曾是 所以 害羞 ,
但我错了; 那位女士非常腼腆。

[nɒʊ][spɑ:rk] , [wət'evər] [ɑ:rt][hi:; hi][kɒd; kəd] [ɪm'plɔɪ] ,
No spark , whatever art he could employ ,
不 火花 , 任何 艺术 他 可以 采用 ,

无论他运用何种艺术手法, 都毫无火花。

[haʊ] ['klevərli] - [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [sner] ,
How cleverly soe'er he laid the snare ,
如何 巧妙地 - 他 铺设 这 圈套 ,

他设下的陷阱多么巧妙啊!

[wʊd] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:ɪd] , [spat] [ʌv; əv] [evɹi] [ker] .
Would have succeeded , spite of ev'ry care .
会 有 成功了 , 尽管如此 的 每一个 关心 .

即便小心翼翼, 也会成功。

[nɔ:ɹ]['prez(ə)nts][nɔ:ɹ] [ə'tenʃnz] [wʊd] [hæv; həv] [swei] ;
Nor presents nor attentions would have swayed ;
也不 礼物 也不 注意 会 有 摇摆 ;

礼物和殷勤都无法动摇他的决心;

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['prez(ə)nts][æz; əz][æn; ən][eɪd] ?
Should I have mentioned presents as an aid ?
应该 我 有 提及 礼物 作为 一个 援助 ?

我是否应该提到礼物可以作为一种帮助?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[nɒʊ][lɔ:ŋgər] [ði:z] [ɑ:r; ər] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] !
no longer these are days of old !
不 更长 这些 是 天 的 老的 !

这些日子早已远去!

[baɪ] [lʌv] [bəʊθ] [nɪmf] [ænd; ənd][ʃepər'des,ʃepərdəs][ɑ:r; ər][soʊld] ;
By Love both nymph and shepherdess are sold ;
经过 爱 两个都 仙女 和 牧羊女 是 卖 ;

因爱, 仙女和牧羊女都被卖掉了;

[hi:; hi][sets][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] ['meni] ['bjʊ:ti:z] [rer] ;
He sets the price of many beauties rare ;
他 套 这 价格 的 许多 美女 稀有的 ;

他为许多珍稀美物定价;

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑ:d] ; — [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meɪər] .
This was a god ; — now nothing but a mayor .
这 曾是 一个 上帝 ; — 现在 没有什么 但 一个 市长 .

他曾是神, 如今却只是个市长。

[oʊ] ['ɔ:ltərd] [taɪmz] !
O ALTERED times !
哦 已修改 时代 !

时代变了!

[oʊ] ['kʌstəmz] [haʊ] [drɪ'preɪvd] !
O customs how depraved !
哦 海关 如何 堕落的 !

哦, 这些习俗多么堕落啊!

[æt; ət][fɜ:rst] [fer] ['æɪs] [ˈfrouədli] [brɪ'heɪvd] ;
At first fair Alice frowardly behaved ;
在 第一的 公平的 爱丽丝 固执地 表现 ;

起初, 美丽的爱丽丝表现得任性任性;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['si:kwəl] - [gæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [wei] ,
But in the sequel ' gan to change her way ,
但 在 这 续集 - 甘 到 改变 她 方式 ;
但在续集中，她开始改变自己的方式。

[ænd; ənd] [sed] , [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [æz; əz][ðə; ði] - [deɪ] ,
And said , her mistress , as the foll'wing day ,
和 说 , 她 情妇 , 作为 这 - 天 ,
她的女主人第二天说道：

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['remədi] [tu:; tə] [teɪk] [dɪ'zaɪnd] ;
A certain remedy to take designed ;
一个 肯定 补救 到 拿 设计 ;
特制的补救措施；

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðen] , [ɪf] [soʊ][ɪn'klaɪnd] ,
That , in the morning then , if so inclined ,
那 , 在 这 早晨 然后 , 如果 所以 倾斜 ,
那么，如果早上有此意愿的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] ['li:ʒər] [ɪn][ðə; ði]['kævərən] [mi:t] ; -
They could at leisure in the cavern meet ; -
他们 可以 在 闲暇 在 这 洞穴 见面 ; -
他们可以悠闲地在洞穴里见面；

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['pli:zɪŋ] : [ɔ:l] [ə'pɪrd] [dɪ'skri:t] .
The plan was pleasing : all appeared discreet .
这 计划 曾是 令人愉悦 : 全部 出现 慎重 .
这个计划令人满意：一切看起来都很低调。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt] , ['hævɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [sed] ,
THE servant , having to her mistress said ,
这 仆人 , 拥有 到 她 情妇 说 ,
女仆对女主人说：

[wʌt] ['prɑ:dʒekts, prɑ:'dʒekts][wɜ:r; wər][ɪn] [vju:] : [wʌt] [nets][wɜ:r; wər] [spred] ;
What projects were in view : what nets were spread ;
什么 项目 是 在 看法 : 什么 网 是 传播 ;
当时考虑的项目有哪些？已经铺开了哪些网？

[ðə; ði] ['fi:meɪl] , - [twi:n] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ][plɑ:t] [kən'traɪvd] ,
The females , ' tween themselves , a plot contrived ,
这 女性 , - 青少年 他们自己 , 一个 阴谋 人为的 ,
这些女性之间，在她们自己之间，精心策划了一个阴谋，

[ʌv; əv][kwɪd][prəʊ][kwoʊ] , [ə'genst] [ðə; ði]['aʊər] [ə'raɪvd] .
Of Quid pro quo , against the hour arrived .
的 英镑 专业 如此 , 反对 这 小时 到达的 .
交换条件，时机已到。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [nɛə] [ə'wer] ,
The husband of the trick was ne'er aware ,
这 丈夫 的 这 诡计 曾是 从未 意识到的 ,
骗子的丈夫对此毫不知情。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənts] [er] ;
So much the mistress had her servant's air ;
所以 很多 这 情妇 有 她 仆人的 空气 ;
女主人身上散发着十足的仆人气概；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [wʌt] [ðen] ?
But if he had , what then ?
但 如果 他 有 , 什么 然后 ?
但如果他真的有，那又会怎样？

[nʊʊ][hɑ:rm][ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
no harm of course ;
不 伤害 的 课程 ;
当然不会造成任何伤害；

[ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] ['lektʃəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [fɔ:rs] .
She might have lectured him with double force .
她 可能 有 讲课 他 和 双倍的 力量 .
她本可以加倍严厉地训斥他。

[nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] , [geɪ] - , [hu:z] [dʒɔɪ]
NEXT day but one , gay Clidamant , whose joy
下一个 天 但 一 , 同性恋 - , 谁 喜悦
第二天，同性恋者克利达曼特欣喜若狂。

[ə'pɪrd] [soʊ] [greɪt] , - [twʌz] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['ælbɪ] ,
Appeared so great , 'twas free from all alloy ,
出现 所以 伟大的 , - 那是 自由的 从 全部 合金 ,
看起来非常棒，它完全不含合金。

[baɪ]['hæzəd] [met] [ə; eɪ] [frend] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][tu:ld]
By hazard met a friend , to whom he told
经过 冒险 遇见 一个 朋友 , 到 谁 他 讲述
他偶然结识了一位朋友，并告诉了他

([moʊst] [ɪndɪ'skri:tli]) [wʌt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][so:ld] ;
(Most indiscreetly) what to him was sold ;
(最多 轻率地) 什么 到 他 曾是 卖 ;
(极其轻率地) 卖给他的东西；

[haʊ] ['kju:pɪd] ['feɪvəd] [wʌt] [hi:; hi][moʊst][rɪ'kwaɪəd] ,
How Cupid favoured what he most required ,
如何 丘比特 受青睐 什么 他 最多 必需的 ,
丘比特如何偏爱他最想要的东西，

[ænd; ənd] ['fri:li] ['græntɪd] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zaird] .
And freely granted all he had desired .
和 自由 的确 全部 他 有 想要的 .
他所希望的一切，他都欣然满足了。

[ðoʊ] [lɑ:rdʒ][ðə; ði] ['blesɪŋ] , [jet] [hi:; hi] [grʌdʒd] [ðə; ði][kɔ:st] ;
Though large the blessing , yet he grudged the cost ;
尽管 大的 这 祝福 , 然而 他 心怀怨恨 这 成本 ;
虽然福气很大，但他却不愿付出代价；

[ðə; ði][sʌm; səm] [geɪv] [peɪn] : [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [wɜ:r; wər][lɔ:st] !
The sum gave pain : a hundred crowns were lost !
这 和 给予 疼痛 : 一个 百 皇冠 是 丢失的 !
这笔钱令人痛心：损失了一百克朗！

[ðə; ði] [frend] [prə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [ʊd; ʌd][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪd] ,
The friend proposed they should at once decide ,
这 朋友 建议的 他们 应该 在 一次 决定 ,
朋友提议他们应该立即做出决定。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['plezər] - [twi:n] [ðəm; ðəm][tu:; tə][dɪ'vaɪd] .
The charge and pleasure 'tween them to divide .
这 收费 和 乐趣 - 青少年 他们 到 划分 .
他们之间的分歧和乐趣。

[l'ʌʊər; ɑ:r] ['hʌzbənd] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [nɑ:t] ['oʊvər] [strɔ:ŋ] ,
Our husband thought his purse not over strong ,
我们的 丈夫 想法 他的 钱包 不是 超过 强的 ,
我们丈夫认为他的钱包并不太结实。

[ðæt] ['sɜ:vɪŋ] ['fɪftɪ] [kraʊnz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
That saving fifty crowns would not be wrong .

那 保存 五十 皇冠 会 不是 是 错误的 .

省下五十克朗并不算错。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɑ:n] ['tʌðər] [hænd] , [tu:; tə][lend][ðə; ði] [fer] ,
But then , on t'other hand , to lend the fair ,

但 然后 , 在 另一个 手 , 到 借 这 公平的 ,

但另一方面，为了给集市带来便利，

[ɪn] [ev.ɪ] [vju:] [hæd; həd][gɑ:t][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [er] ;
In ev'ry view had got an awkward air ;

在 每一个 看法 有 得到 一个 尴尬的 空气 ;

从各个角度看，都透着一股尴尬的气氛；

[wʊd] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz][wʌz; wəz] [prə'pəʊzd] , [kən'sent][tu:; tə] [tu:] ?
Would she , as was proposed , consent to two ?

会 她 , 作为 曾是 建议的 , 同意 到 二 ?

她是否愿意接受两个这样的提议？

[tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] ['si:kɾət] [wʊd] [ðer; ðər][lɪps][bi:; bi] [tru:] ?
To keep things secret would their lips be true ?

到 保持 事物 秘密 会 他们的 嘴唇 是 真的 ?

为了保守秘密，他们会说出真话吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ'ti:] [fer] [tu:; tə]['sækrɪfajs][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] ,
Or was it fair to sacrifice her charms ,

或者 曾是 它 公平的 到 牺牲 她 魅力 ,

或者，牺牲她的魅力是否公平？

[ænd; ənd] [leɪ] [hɜ:r; hər]['oʊpən] [ðʌs] [tu:; tə]['daɪər] [ə'la:mz] ?
And lay her open thus to dire alarms ?

和 躺 她 打开 因此 到 可怕的 警报 ?

就这样让她暴露在可怕的危险之中？

[ðə; ði] [frend] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [su:n] [rɪ'mu:vd] ,
THE friend this difficulty soon removed ,

这 朋友 这 困难 很快 已移除 ,

这位朋友很快就解决了这个难题。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kævərn] [pru:vd]
And represented that the cavern proved

和 代表 那 这 洞穴 已证实

并表明该洞穴证实了这一点

[soʊ] ['veri] [dɑ:rk] , [ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [bi:; bi] [di'si:vd] ;
So very dark , the girl would be deceived ;

所以 非常 黑暗的 , 这 女孩 会 是 受骗 ;

如此黑暗，女孩会被欺骗；

[wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔ:r] [ˈru:d] [ðə; ði] [trɪk] [maɪt] [bi:; bi] [ə'tʃi:vd] .
With one more shrewd the trick might be achieved .

和 一 更多的 精明 这 诡计 可能 是 已达成 .

再多一个巧妙的计谋，或许就能成功。

[sə'fɪ(ə)nt] [ˌhausəu'evə][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
Sufficient howsoever it would be ,

充足的 然而 它 会 是 ,

无论如何，都足够了。

[ɪf] [ðeɪ] [baɪ][tɜ:rnz] , [ænd; ənd]['saɪlənt] , [kʊd; kəd] [ə'gri:]
If they by turns , and silent , could agree

如果 他们 经过 转弯 , 和 沉默的 , 可以 同意

如果他们轮流发言，并且保持沉默，就能达成一致

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [rest] ,
To meet the belle , and leave to Love the rest ,
到 见面 这 美女 , 和 离开 到 爱 这 休息 ,
遇见佳人, 然后留下来享受余生。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ðei] [hoʊpt] [ə'sɪstəns] [ɪf] [dɪ'strest] .
From whom they hoped assistance if distressed .
从 谁 他们 希望 协助 如果 苦恼 .
他们希望在遇到困难时能得到他们的帮助。

[sʌtʃ] ['saɪləns] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [noʊ] [hɜ:rt] [kʊd; kəd] [du:] ,
Such silence to observe no hurt could do ,
这样的 沉默 到 观察 不 伤害 可以 做 ;
如此沉默, 是为了不造成任何伤害。

[ænd; ənd] ['æli:s] [wʊd] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ] ['pru:d(ə)nt] [vju:]
And Alice would suppose , a prudent view
和 爱丽丝 会 认为 , 一个 谨慎 看法
而爱丽丝会认为, 这是一种谨慎的看法。

[ri'teɪnd] [ðə; ði] [tʌŋ] , [sɪns] [wɔ:lz] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [ɪrz] ,
Retained the tongue , since walls have often ears ,
保留 这 舌头 , 自从 墙壁 有 经常 耳朵 ,
保留舌头, 因为墙壁通常有耳朵,

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [mʌm] , [ɪk'spresɪv] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [fɪrz] .
And , being mum , expressive was of fears .
和 , 存在 妈妈 , 富有表现力的 曾是 的 恐惧 .
而且, 身为母亲, 她表达恐惧的方式也十分独特。

[wen] [ðʌs] [ðə; ði] [tu:] [gælən(t)s] [ðer; ðər] [plæn] [hæd; həd] [leɪd] ,
WHEN thus the two gallants their plan had laid ,
什么时候 因此 这 二 豪侠 他们的 计划 有 铺设 ,
当两位勇士的计划就这样制定完毕后,

[ænd; ənd] [evrɪ] ['pra:mɪst] ['pleʒər] ['fʊli] [weɪd] ,
And ev'ry promised pleasure fully weighed ,
和 每一个 承诺 乐趣 完全 称重 ,
每一项承诺的快乐都经过了充分的权衡。

[ðei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['mæn](ə)n [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ,
They to the husband's mansion made their way ,
他们 到 这 丈夫的 大厦 制成 他们的 方式 ,
他们前往丈夫的豪宅,

[wer] [jet] [ðə; ði] [waɪf] [br'twi:n] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] [leɪ] .
Where yet the wife between the bed - clothes lay .
在哪里 然而 这 妻子 之间 这 床 - 衣服 躺 .
妻子还躺在被褥之间。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [faʊnd] ;
The servant girl was near her mistress found ;
这 仆人 女孩 曾是 靠近 她 情妇 成立 ;
女仆被发现就在女主人附近;

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [pleɪn] : [noʊ] ['faɪnəri] [ə'raʊnd] ;
Her dress was plain : no finery around ;
她 裙子 曾是 清楚的 : 不 服饰 大约 ;
她的穿着很朴素: 没有华丽的装饰;

[ɪn] [ʃɔ:rt] , - [twʌz] [sʌtʃ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['moʊmənt] [keɪm] ;
In short , 'twas such that , when the moment came ;
在 短的 , - 那是 这样的 那 , 什么时候 这 片刻 来了 ;
总之, 事情就是这样, 当那一刻到来时;

[tuː; tə][feɪl][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi][hɜ:r; həɹ][eɪm] .
To fail the meeting could not be her aim .
到 失败 这 会议 可以 不是 是 她 目的 .

她绝不可能以会议失败为目的。

[ðə; ði] [frendz] [dɪ'spju:tɪd] [wɪt] [ðə; ði] [li:d] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,
THE friends disputed which the lead should take ,
这 朋友们 争议 哪个 这 带领 应该 拿 ,

朋友们争论谁应该担任领导角色。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [prɪ'tenʃənz] [bəʊθ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [meɪk] ;
And strong pretentions both appeared to make ;
和 强的 虚荣心 两个都 出现 到 制作 ;

两人似乎都表现出强烈的野心；

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['ɑ:nərz] [hoʊm] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] :
The husband , honours home would not allow :
这 丈夫 , 荣誉 家 会 不是 允许 :

丈夫，顾家，不允许：

[sʌt] ['kɑ:mpləments][wɜ:r; wəɹ][aʊt][ʌv; əv] ['fæ(ə)n] [naʊ] .
Such compliments were out of fashion now .
这样的 赞美 是 出去 的 时尚 现在 .

这种赞美之词现在已经过时了。

[tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [θɪrɪ:] [dars] [ðeɪ] [tʊk] ;
To settle this , at length three dice they took ;
到 定居 这 , 在 长度 三 骰子 他们 采取 ;

为了解决这个问题，他们最终掷了三颗骰子；

[ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz][haɪst; 'haɪəst] [pleɪst] [ɪn]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [bʊk] .
The friend was highest placed in Fortune's book .
这 朋友 曾是 最高 放置 在 命运的 书 .

这位朋友在《财富》杂志的排名最高。

[ðə; ði][bəʊθ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] [flu:] ,
The both together to the cavern flew ,
这 两个都 一起 到 这 洞穴 飞翔 ,

两人一同飞进了洞穴。

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [su:n] [ɪm'peɪ(ə)nt] [gru:] ;
And for the servant soon impatient grew ;
和 为了 这 仆人 很快 不耐烦 生长 ;

仆人渐渐变得不耐烦了；

[bʌt; bət] ['æləs] ['nevər] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m]
But Alice never came , and in her room
但 爱丽丝 绝不 来了 , 和 在 她 房间

但爱丽丝始终没有来，她独自一人待在房间里。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] , ['sɔ:ftli] [tredɪŋ] - [mɪd][ðə; ði] [glu:m] ,
The mistress , softly treading ' mid the gloom ,
这 情妇 , 轻轻 踩踏 - 中 这 愁云 ,

女主人轻手轻脚地走在昏暗的环境中，

[ðə; ði] ['nesəserɪ] ['sɪgnəl]['dʒəntli] [geɪv] ,
The necessary signal gently gave ,
这 必要的 信号 轻轻地 给予 ,

必要的信号轻轻地发出。

[ɑ:n] [wɪt] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [keɪv] ,
On which she entered presently the cave ,
在 哪个 她 进入 目前 这 洞穴 ,

于是她随即进入了山洞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [noʊ][taɪm][wʌz; wəz] [faʊnd]
And this so suddenly , no time was found
和 这 所以 突然 , 不 时间 曾是 成立

这一切发生得太突然了，根本来不及反应。

[tuː; tə] [merk] [ri'ma:ks][ɑ:n] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r] ['erərz] [raʊnd] ,
To make remarks on change or errors round ,
到 制作 评论 在 改变 或者 错误 圆形的 ,

对变更或错误轮次提出意见，

[ɔ:r] ['eni] - - [twi:n] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [spaʊs] ;
Or any diff'rence ' tween the friend and spouse ;
或者 任何 - - 青少年 这 朋友 和 配偶 ;

或者朋友和配偶之间的任何差异；

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [brɪ'fɔ:r] [səs'piʃənz] - [gæn][tuː; tə] [raʊz] ,
In short , before suspicions ' gan to rouse ,
在 短的 , 前 怀疑 - 甘 到 唤醒 ,

总之，在疑虑开始滋生之前，

[ɔ:r][ɔ:ltə'reɪ(ə)n] [lent] [ðə; ði] ['sensɪz] [eɪd] : —
Or alteration lent the senses aid : —
或者 改造 借出的 这 感官 援助 : —

或者说，变化有助于感官：——

[tuː; tə] [lʌv] , [ə; eɪ]['sækrɪfajs][wʌz; wəz] ['fɒli] [meɪd] .
To LOVE , a sacrifice was fully made .
到 爱 , 一个 牺牲 曾是 完全 制成 .

为了爱，人们做出了彻底的牺牲。

[ðə; ði] ['lʌki] [waɪt] [mɔ:r] ['pleʒər] [wʊd] [hæv; həv][felt] ,
The lucky wight more pleasure would have felt ,
这 幸运的 怀特岛 更多的 乐趣 会 有 毛毡 ,

那个幸运儿会感受到更多的快乐。

[ɪf] ['sensəb(ə)] ['hi:d] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi] [delt] :
If sensible he'd been with whom he dealt :
如果 明智的 他会 到过 和 谁 他 已处理 :

如果他明智的话，他就会和那些与他打交道的人打交道：

[ðə; ði] ['mɪstrəs] ['ræðər] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [hæd; həd] ,
The mistress rather more of beauty had ,
这 情妇 相当 更多的 的 美丽 有 ,

那位女主人容貌更胜一筹，

[ænd; ənd] ['kwɔ:ləti] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [mʌst; məst] ['sʌmθɪŋ] [eɪ di: 'di:] .
And QUALITY of course must something add .
和 质量 的 课程 必须 某物 添加 .

当然，质量也必须有所贡献。

[ðɪs] [si:n] [dʒʌst] ['endɪd] , ['tʌðər] ['æktər] [keɪm] ,
THIS scene just ended , t'other actor came ,
这 场景 只是 结束 , 另一个 演员 来了 ,

这一幕刚结束，另一位演员就来了。

[hu:z] [prɔ:mpt][ə'raɪv(ə)] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [deɪm] ,
Whose prompt arrival much surprised the dame ,
谁 迅速的 到达 很多 惊讶 这 贵妇人 ,

他的突然到来让这位女士大吃一惊。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , - [hæd; həd] [neə]
For , as a husband , Clidamant had ne'er
为了 , 作为 一个 丈夫 , - 有 从未

因为，作为丈夫，克利达曼特从未.....

[sʌtʃ] ['ɑ:rdər] [ʃʊn] , [hi: hi] [si:md] [br'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [sfɪr] .
Such ardour shown , he seemed beyond his sphere .
这样的 热情 所示 , 他 似乎 超过 他的 领域 .

他表现出的热情，似乎超出了他的能力范围。

[ðə; ði][ˈleɪdi][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ɪm'pjʊ:tɪd] [ðɪs] ,
The lady to the girl imputed this ,
这 女士 到 这 女孩 估算 这 ,

那位女士把这件事告诉了女孩。

[ænd; ənd] [θɔ:t] , [tu:; tə][hɪnt][,aɪ 'ti:] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'mɪs] .
And thought , to hint it , would not be amiss .
和 想法 , 到 暗示 它 , 会 不是 是 错误 .

我觉得暗示一下也无妨。

[ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ɔ:(r)] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [went]
THE entertainment o'er , away they went
这 娱乐 超过 , 离开 他们 去

娱乐活动结束了，他们就走了。

[tu:; tə][kwɪt][ðə; ði][dɑ:rk][ə'boʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tent] .
To quit the dark abode they were intent .
到 辞职 这 黑暗的 住所 他们 是 意图 .

他们一心想要离开那阴暗的住所。

[ðə; ði][ˈpɑ:rtnər][ɪn] [ə'mʊr] [rɪ'per] [ə'bʌv] ;
The partner in amour repaired above ;
这 伙伴 在 恋情 已修复 多于 ;

上面修复的伴侣；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪd] [lʌv]
But when the husband saw his wedded love
但 什么时候 这 丈夫 锯 他的 已婚 爱

但当丈夫看到他心爱的妻子时

[ə'send] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ðə; ði] [frend] [pər'si:vɪd] ,
Ascend the stairs , and she the friend perceived ,
上升 这 楼梯 , 和 她 这 朋友 感知 ,

她走上楼梯，朋友察觉到了。

[wi:; wi] [wel] [meɪ] [dʒʌdʒ] [haʊ] [ˈbuzəmz] [bi:t] [ænd; ənd] [hi:vɪd] .
We well may judge how bosoms beat and heaved .
我们 出色地 可能 法官 如何 胸部 打 和 喘息 .

我们完全可以判断胸部是如何跳动和起伏的。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kən'si:vɪd] [,aɪ 'ti:][best]
THE master of the house conceived it best
这 掌握 的 这 房子 构思 它 最好的

屋主想得最好。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ][ˈsi:krət][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
To keep the whole a secret in his breast .
到 保持 这 所有的 一个 秘密 在 他的 胸部 .

他将这一切都深深地藏在心底。

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [rɪb]
But to discover ALL , his lovely rib
但 到 发现 全部 , 他的 迷人的 肋骨

但要发现一切，他那可爱的肋骨

[ə'pɪəd] [dɪ'spəʊzd] , [ðəʊ] [waɪvz] [kæn; kən][ˈɔ:f(ə)n][fɪb] ;
Appeared disposed , though wives can often fib ;
出现 处置 , 尽管 妻子们 能 经常 纤维 ;

表面上表示愿意，尽管妻子们常常会说谎；

[ðə; ði][ˈsɪli:əst][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ([ɔ:r] [haɪ] [ɔ:r] [loʊ]) ,
The silliest of the throng (or high or low) ,
这 最愚蠢的 的 这 人群 (或者 高的 或者 低的) ;
人群中**最愚蠢**的人 (无论地位高低) ,

[moʊst] [ˈpɜ:rfɪktli] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] .
Most perfectly the science seem to know .
最多 完美 这 科学 似乎 到 知道 .
科学似乎对此了如指掌。

[sʌm; səm] [wɪl] [prɪ'tend] [ðæt] [ˈælis] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt]
SOME will pretend that Alice , in her heart
一些 将要 假装 那 爱丽丝 , 在 她 心
有些人会假装爱丽丝在她内心深处

[wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈæktɪd] [sʌt] [ə; eɪ][pɑ:rt] ,
Was sorry she had acted such a part ,
曾是 对不起 她 有 行动 这样的 一个 部分 ;
很遗憾她扮演了那样的角色。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmeθəd] [sɔ:t] [tu:; tə][geɪn]
And not a better method sought to gain
和 不是 一个 更好的 方法 寻求 到 获得
并没有寻求更好的方法来获得

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmæstɜ:z] [peɪn] ;
The money which had caused her master's pain ;
这 钱 哪个 有 导致 她 硕士学位 疼痛 ;
那笔钱曾给她的主人带来痛苦;

[lə'mentɪd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [pli:z]
Lamented much the case , and tried to please
哀叹 很多 这 案件 , 和 尝试 到 请
对此深感惋惜, 并试图取悦他人。

[baɪ] [ev.ji] [mi:nz] [ðæt] [maɪt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [i:z] .
By ev'ry means that might his trouble ease .
经过 每一个 方法 那 可能 他的 麻烦 舒适 .
尽一切可能减轻他的痛苦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [meɪk]
But this is merely with design to make
但 这 是 仅仅 和 设计 到 制作
但这仅仅是为了设计而做的

[ðə; ði] [teɪl] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [ˈfi:tʃər] [teɪk] .
The tale a more impressive feature take .
这 故事 一个 更多的 感人的 特征 拿 .
这个故事更像是一部令人印象深刻的专题片。

[tu:] [ˈkwestʃənz] [meɪ] [ˈædʒɪteɪt] [ə'raʊnd] ;
TWO questions may agitate around ;
二 问题 可能 激荡 大约 ;
有两个问题可能会引起争议;

[ðə; ði][wʌŋ] , [ɪf] - [mʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [rɪ'naʊnd] ,
The one , if ' mong the brotherhood renowned ,
这 一 , 如果 - 蒙 这 兄弟情 著名 ,
如果说在兄弟会中享有盛名, 那么.....

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [ðʌs] [felt] [dɪs'greɪst] ,
The husband , who thus felt disgraced ,
这 丈夫 , WHO 因此 毛毡 蒙羞的 ,
丈夫因此感到蒙羞。

[ʃʊd; ʃəd] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈɔrnəmənts]) [biː; bi] [ˈpleɪst] ?
Should (with the usual ornaments) be placed ?
应该 (和 这 通常 装饰品) 是 放置 ?

是否应该（连同通常的装饰品）摆放？

[bʌt; bət][aɪ][noʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kənˈkluːʒ(ə)n] [siː] :
But I no grounds for such conclusion see :
但 我 不 理由 为了 这样的 结论 看 :

但我没有理由得出这样的结论，理由如下：

[bəʊθ] [frend] [ænd; ənd][waɪf][wɜːr; wər][frʌm; frəm][səˈspɪʃ(ə)n] [friː] ;
Both friend and wife were from suspicion free ;
两个都 朋友 和 妻子 是 从 怀疑 自由的 ;

朋友和妻子都没有嫌疑；

[ʌn; əv][wʌn] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [θɔːt] ,
Of one another they had never thought ,
的 一 其他 他们 有 绝不 想法 ,

他们从未想过彼此，

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [maɪstɪk] [siːn] [təˈgeðər] [brɔːt] .
Though in the mystick scene together brought .
尽管 在 这 我的棒 场景 一起 带来 .

虽然在神秘场景中一起带来了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] : — [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] , [huː] [wʌz; wəz] [mɪsˈjuːzd] ,
The other is : — Should she , who was misused ,
这 其他 是 : — 应该 她 , WHO 曾是 滥用 ,

另一个是：——如果她，一个被滥用的人，

[hæv; həv] [sɔːt] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][əˈbjuːzd] ?
Have sought revenge for being so abused ?
有 寻求 复仇 为了 存在 所以 受虐 ?

是否曾因遭受如此虐待而寻求报复？

[ðoʊ] [ðɪs] [səˈfɪʃntli] [aɪ][hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] ,
Though this sufficiently I have maintained ,
尽管 这 足够 我 有 维持 ,

虽然我已经充分坚持了这一点，

[ðə; ði][ˈleɪdi][ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l] [rɪˈmeɪnd] .
The lady inconsolable remained .
这 女士 无法安慰 剩余 .

那位悲痛欲绝的女士留了下来。

[ˈhevən] [gɑːrd] [ðə; ði] [fer] , [huː] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˈɪlz][laɪk] [ðɪːz] ,
HEAV'N guard the FAIR , who meet with ills like these ,
天堂 警卫 这 公平的 , WHO 见面 和 疾病 喜欢 这些 ,

愿上天保佑那些遭遇此类不幸的人们。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ðər; ðər] [ˈwuːndɪd] [maɪndz] [əˈpiːz] :
And nothing can their wounded minds appease :
和 没有什么 能 他们的 受伤 思想 安抚 :

没有什么能抚慰他们受伤的心灵：

[aɪ] [ˈmeni] [noʊ] [haʊˈeə] , [huː] [wʊd] [bʌt; bət] [læf] ,
I many know howe'er , who would but laugh ,
我 许多 知道 然而 , WHO 会 但 笑 ,

然而，我认识很多人，他们只会嘲笑。

[ænd; ənd] [triːt] [sʌtʃ] [ˈæksədənts][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [tʃæf] .
And treat such accidents as light as chaff .
和 对待 这样的 事故 作为 光 作为 糠 .

把这类意外事故看得像谷壳一样轻。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] : [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːr] [ðɪs] ;
But I have done : no more of that or this ;
但 我 有 完毕 : 不 更多的 的 那 或者 这 ;

但我已经做到了：不再做那种事，也不再做这种事；

[meɪ] [ɛvɹɪ] [bel] [rɪ'siːv] [hɜːr; həɹ][lɑːt][ʌv; əv] [blɪs] !
May ev'ry belle receive her lot of bliss !
可能 每一个 美女 收到 她 很多 的 极乐 ！

愿每一位佳人都能获得幸福！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

